

# Annotaziuns lexicalas

Autor(en): **Högberg, P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **44 (1930)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-200768>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

---

## Annotaziuns lexicalas\*

da P. HÖGBERG.

---

1. *Aragia* B9 deriva evidaintamaing dad *agragiar* (Bifrun: *agragier*, Carisch: *agrajar*). *Genelin*<sup>1</sup> suppona sco pled fundamental tud. ant. *gëron* (Gartner: *be-gehren*), dal qual as fuorma tras la derivaziun verbala fich productiva *-idiare* surs. *gari-giar*, *gariar* (cfr. Gartner, Gramm., p. 128), subst. *gargiament*, in Enneberg appara tenor *Mischi*<sup>2</sup> *giré*, Val Gardeina *gine*. Cun quaist as confà eir *agriar* B50 (cfr. Carisch: *griament*, Begierde), quia applichà impè dad *aggravar*. *Ulrich* (Sacrifice d'Adam, Romania VIII) constatescha *gragiar* nel sen dad: *exiger*. In ultra ans indicha *Mussafia*<sup>3</sup> ün *aingurare* derivant dad *augurare* (*wünschen*).

Plü tard eu chat cha J. Jud (Mélanges dédiés à A. Thomas, Paris 1927) ha consacrà ün da seis stüdis fich instructivs a quaist pled, ingiò ch'el constituescha, in consideraziun da la staisa dal pled, chi para d'excluder ün'origine germanica, ün'etimologia tuottafat nova: *\*acridiare* dal lat. *acer* o *\*acrus* propost da *Wartburg* (Franz. etymol. Wb.) pel prov. ant. *agrejar* e ch'el preferescha da radschun al *\*aggradeggiare* dad Ascoli, *grege*, *\*aggredu* da Salvioni ed *aggreviare* da

---

\* La plü part da quaistas annotaziuns eiran compostas fingià in connexiun culla publicaziun dels Statuts da Suot-Tasna nellas Annalas (il text nell'annada 28 ed il glossar nell'annada 32, D designa il text publ. in Rom. Forsch., 37, p. 321) e trattan ils plets plü remarcabels del text chi am paran dad avair bsögn d'üna spiegaziun. Plü tard ellas sun stattas complettadas per quant ch'eu n'ha inscuntrà quaistas questiuins discutadas nella literatura posteriura.

<sup>1</sup> Germ. Bestandteile, Progr. Innsbruck 1900, p. 23.

<sup>2</sup> Deutsche Worte im Lad. Brixen 1882.

<sup>3</sup> Beitr. z. Kunde nordital. Mundarten, Wien 1873, p. 24.

Bertoni per explichar tant las fuormas reticas ed italianas co provenzalas e franzesas.

2. *Arbalgia* correspuonda al lat. *ervilia*. *Thomas*<sup>4</sup> documentescha tenor Carpentier *arbeglarum*, influenzà dal lat. *herba. Longa*<sup>5</sup> citescha eir *erbel' a*, ed autras fuormas italianas as rechattan nel Archivio gl. it. XVIII, 330—331.

3. *Barbaröt* 126 (B -ötz, C -oetz), D eir *balbaroetz*. Quaist pled deriva sainza dubi dal lat. *barba* e correspuonda a las numerusas fuormas italianas culla desinenza -ozz, -ot, cha *Zauner*<sup>6</sup> documentescha repetidamaing, per che *Fl. Melcher* (Annalas, XXXIX: 26) suppona üna formaziun onomatopoeica impè dal suffix *-ocium* imprasto dal italian. *Mussafia*<sup>7</sup> citescha com. *barbaröt* nella significaziun: mintun, chi resorta eir dal nov Atlas linguistique de K. Jaberg e J. Jud. Quia sto uqe significar üna „menda da muval“ sco l'ital. *barbule* e generalmaing las derivaziuns da *barba* nellas linguas rumantschas, nempe tenor l'indicaziun d'ün veterinari prattic: Kehlkopfdrüsenentzündung.

4. *Bler* (D: *blear*). Quaist pled, chi non ais amo declerà sufficiaintamaing in quant a sia etimologia, as chatta be nel Chantun Grischun, nel ladin e nel romontsch, nellas otras parts dal territori retoromantsch compara in sia piazza *tant*, *trop* o *multu*, etc. *Ascoli*<sup>8</sup>, a la derivaziun dal qual paraivan d'acconsentir eir *Stürzinger*<sup>9</sup>, *Körting*<sup>10</sup> e plü bod medemmamaing *Meyer-Lübke*<sup>11</sup>, proponit il prüm da tuots l'etimologia interessanta e surmanavla *plerus* o *plerique*. El explicha las fuormas sainza *l*, cun *plus* > *pü* ed il svilup *pl* > *bl*, per analogia cun *partem* > *vart*, ma el nun survezza lapro las difficultàts, dad explichar tuot las fuormas existentas. *Gartner*<sup>12</sup> ans da üna etimo-

<sup>4</sup> Nouv. essais de phil. fr., Paris 1904, p. 162: prov. arbelha.

<sup>5</sup> Vocab. Bormino (Studi romanzi, 9), 1912.

<sup>6</sup> Die rom. Namen der Körperteile (Rom. Forsch. XIV), p. 408. Cfr. eir *Nigra*, Romania, XXXI: 501.

<sup>7</sup> Beitr. 32.

<sup>8</sup> Arch. glott. it., I: 101 e VII: 517.

<sup>9</sup> Zeitschrift f. rom. Philol., XXI: 135.

<sup>10</sup> Lat. rom. Wb.

<sup>11</sup> Rom. Gramm., II: § 571. Cfr. eir Rom. etymol. Wb.: Milliarium.

<sup>12</sup> Gramm., § 103; Gröbers Grundriß, I: p. 614; Handb. p. 263.

logia, chi s'affà in part in regard a las desinenzas da las differentas fuormas: *unum milliarium* (ital. un migliajo), etimologia ch' el sviluppa in sia recensium davart la dissertaziun da Huonder<sup>13</sup>: *umbilliariu* o *um(b)liariu*: *bliariu* (bljair), dependent da radschuns sintatticas o foneticas, pel che el addüa eir *blyer* (Bravuogn). Finalmaing ha eir Huonder<sup>14</sup> discuttà plü minuziusamaing la questiu e lapro miss in champ cunter l'etimologia dad Ascoli la fuorma: *bié*. Ad el as preschainta sco analogia possibla il franzes: beaucoup, nempe *bell-art* (da hereditare>ertar, tenor Gartner plüchöntschi: arte, cfr. Erto: *erte* 'Menge') que chi serviss effettivamaing ad explichar la silba iniciala (bi<bellu).

Sco cha tant Gartner co Huonder fettan resortir, sun da superar diversas difficultats per schoglier quaista ingiavinera linguistica, il cambiamaint dal vocal tonic tranter *a-e*, las silbas inicialas chi comparan cura sco *bdy*, *bi*, *by*, cura (pustüt in Engiadina bassa) sco *bl*. D'üna vart as po asserir cunter l'etimologia dad Ascoli — abstrahand da las difficultats foneticas — cha 'l pled *plerique* nun para d'avair chattà plazza o continuaziun nellas otras linguas rumantschas, neir bricha nel sardic, dimpersè dad esser substitui da *plus*, *plures* (cfr. surs. *plirs*). Da l'otra vart as domanda, scha la noziun d'üna quantità indeterminada, chi compara sainza dubi in *bler*, correpuonda ad unum-milliarium, chi nun exista in quaista significaziun neir nels dialects dal nord da l'Italia bricha<sup>15</sup>. *Bler*, sco dit, nun as chatta dafatta brich oter co nel retic occidental. Eir scha quaist punct da vista nun ais naturalmaing sainz'oter conclusiv, schi ha eir *Walberg* (Parl. Celerina, 104: a e Testi alto-eng. p. 30: n. 2) dubis fonetics in merit a *milliarium* quant

<sup>13</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XXV (1901): p. 626, ibid. XVI: 352, XXXII: 248 e XXXVII: 742.

<sup>14</sup> Vokalismus von Disentis, p. 136 (562), Erlangen 1900.

<sup>15</sup> *Salvioni* (Postille, I) citescha lomb. ant. *migliar*, venez. *mier*, mil. *miée* (miglio); *miär* (Val Gardeina) significha „Meile“. Tenor *Meyer-Lübke* (Zeitschr. f. österr. Gymn. 1891, p. 772) deriva da milliarium l'eng. *müglie* (Tragbalken). La significaziun del isolà ven. *mier* = *bler* (tenor Gartner) sto esser fich secundara e resortida da tscher-tas expressiuns, cfr. Arch. gl. it. III: 257: ven. ant. *melgiar* = miglio, *meiera*, *miera* = migliaja.



al vocal in Engiadin'ota. La fuorma chi exista a S-chanf tuna *bdyar*, *-a* (cfr. *Battisti*, Test. it. dial. p. 91), ultraque surs. *biá* (Tavetsch: *bié*), suts. *blear* (cfr. pertaunt Salux: cellarium-schléar, ed ils duos resultats da *-arius*, cha Walberg constatescha e recentamaing Lutta in sia ouvra: Der Dialekt von Bergün, Beitr. z. Zeitschrift f. rom. Phil.) etc., nun correspondents a *-arius*, ma in Bregiaglia *bier* (bieran cäsa, bie roman), Puschlav *biglier* (molto, numero o quantità grande, cfr. Arch. glott. it. I: 285, Salvioni, Rend. Ist. Lomb., 39 (1906) p. 606), eir ultraque *dell'ora*, *avris*, *daver* (molto), *davrisson* (Vuclina) 'moltissimo' tenor *Monti*, chi s'impaisa al tud. ant. viel, ingl. very, pro *Cipolla*, Arch. glott. it., 8: *biel*, *wil* e *biavel*, *bievel* (wie viel) — inultra eng. *bger*, *bler* etc., q. v. d. cura *-ar*, cura *-er*. La differenza tanter surs. *bi*, *biäls*, *biälla* e *bia*, *biars*, *biara* nun ais massa granda, per admetter forsa l'influenza da *plures*, cfr. eir eng. *begl-bger*, *bler*. O contegna p. ex. *biglier* üna da quellas bleras derivaziuns da *bellus*? Cfr. Arch. gl. It. II: 47, Salvioni, Dial. Poschiavo, 586 (Rend. Ist. lomb., Ser. 2: 39) e Merlo, Nomi rom. delle stagioni, Torino 1904, p. 115. Nun ais tant difficil da surgnir landroura üna noziun quantitativa<sup>16</sup>, o voliad proseguir l'impissamaint da Huonder, as podess forsa pensar sco seguond anè della composiziun ad üna cumbinaziun cul tud. ant. *weigaro* (bler), ital. *guari*, *gerr* (Vuclina), eir *vajre*, valm. *ver* (cfr. Rend. Ist. Lomb. 41 [1908] p. 881), surs. *viare*, *uèra* (cfr. Ascoli, Arch. glott. it., I: 248), Bravuogn: *ghiara*, tenor Lutta uossa: *gera* (Susanna: *guara*), eng. *g(u)era* (w- gw- g-, Walberg, Parl. Celerina, § 113), chi in connexiun cun *begl* (utrò *bi*, *be*) stovess offrìr ün'analogia cun bella vita > gard. *blaita* (cfr. Schneller, eir *blöita*, *bölla ita*), *belgora*, *belora*, *biora* (Italia dal nord) e cun *glarea* > *ğëra* sper *li Glëri* (Puschlav, cfr. Salvioni 506), eng. ota *ğëra*, eng. bassa *glera*<sup>17</sup>, *vigilare* > *vigliar-er* etc. Forsa cha eir quia

<sup>16</sup> Cfr. eng. *bgerüra*, *-ezza*, surs. *bearezia*, *bearira*. Dingionder *begié*, mucchio, quantità in Como? Cfr. eir *Monti*: *on belche*, tosc. *belche* = gran cosa, piem. *b'lie* „bell'ora“.

<sup>17</sup> Cfr. *Ettmayer*, Lomb.-lad. (Rom. Forsch. XIII), p. 348. — Seguond *Walberg* (op. cit. § 4 a) ais *gera* (*glarea*) ün pled ester importà dal Lombard. El ais derasà nel territori romantsch (spagn. *glera*, prov. *glera*) e fuormas doblas as rechattan p. ex. a Bravuogn e nell' Eng.

as podess plü facil confar culla funcziun da *bellus* sco particula augmentativa generala, cfr. *bger(bler-)aunz*, *bgerpü*, *bgermain*, e cullas expressiuns per „beaucoup, très bien“ nels dialects franzes: *bel et bien*, *bel et bon*, nel italian *bello buono* (Sora: *wellewone* „molto“ tenor Merlo 222). Uschgliö as chatta eir ün'otra particula augmentativa, nempe *var*, *ver* (lat. *vere*) chi nun ais da confuonder cun *varga* (varicare) „plü cu“ (friul. *var*, ital. *vargo*) e chi ais drovâ tant sco prüm ané (*verquants* „qualchüns“ pro Bifrun, surs. *varzakons*, lomb. *vergün*, berg. *verglo*, snajà: *naglò* etc., Arch. gl. it., I: 154, 201; VII: 554 n.) co sco seguond: eng. *gever*, *giaver* „scha pür“ (surs. *scha ge* „si-jam“), Bormio: *d'eira*. Ad üna parallela con unum-milliarium, cioè friul. *nevore*, *never* (una opera+labor, cfr. Gröbers Grundriß, I<sup>2</sup> 614), ais appaina da s'impisar. Tenor Bertoni (Archivum rom. X: 254) quaist pled füt plü derasà anteriurmaing ed as rechatta amò nel italian. In tuot cas *bler* nun para explichabel sainza l'ingerenza da divers elemaints ed eir Ascoli, quant al surs. *bià* (Arch. gl. it., I: 58 n.), ais d'accord cun Gartner (Zschr. f. rom. Phil., XVI: 352), cha la fuorma primitiva da la desinenza sto esser *-ari*.

5. *Brich*, *brichia*. Salvioni (Romania, XXXI: 277) fa nascher l'augmentativ negativ engiadinais *brik'a* d'ün incruschamaint dal surs. *bucca* e da l'ital. ant. *brisa* (Krümchen), *bricia*, *briciola* etc., interpretaziun, cha eir Meyer-Lübke accepta in seis dizionari etimologic.

*Carigiet* scriva *buc* (avant vocal) e *buca* (avant consonants), coincident cul substantiv, intant cha Bonifaci (cfr. Täckholm) ha *bigchia* (nel dial. mod. *becha*) ma *bucca* (subst.), *Carisch*: *bich*, *bitg*, *bichia*, *bucca* (Montagna), Gartner (Handbuch, p. XXIII) eir: *big-biggia* (1621) sper *becha* (Tavetsch, Medels, Gramm., XXIV), fuormas, chi, scha na explichablas per üna crudada da r, presupponan ün *bicca* (daffat sco *siccus* > sec, schetg, schitch, cul resultat da -cc- vacillant tanter k e ch nel surs. e suots.), forsa our da *bucca+mica* chi stovaiva dar il medem resultat sco *spica* > spigia, speja (cfr. surs. *metga* „Brötlein“, eng. *micha*, ma *nimia* < nemica), scha na ün incru-

bassa, cura cun *e* avert, e cura cun *e* serrà, sco eir nel dialect sutselvic. — Cfr. *na guera*, catal. *gaire* (Auvergne etc.) nel sen da „fich“.

schamaint da \**pikk* > *pitschen*, *petschen* — cfr. eir las fuormas *ping* (punctus?), *pintga* — o dal tud. svizz. *biz* „Stück“, *pez*, *piez* (\*pettia). *Hutschenreuter* (Syntakt., p. 128) e *Augustin* (Ue. Syntax, p. 82) documenteschan per Eng. sura e suot be *brichia* e *mica-mia*, Bifrun ha *brichia* o *bricchia*. *Bucca* sco negaziun non compara uschè oter co nel surs. Fonetica maing muossan eir *bucca* e *brika* be il möd different da trattar il palatal.

Salvioni sustegna eir sia interpretaziun cun vucl. *brica*. Per il lombard oriental da *Longa* (Vocab. Bormino): *brik*, *brika*, ma in adöver sulamaing a Bormio e uschgliö substitui da *miga*, sperapro però: *brič*, *briča* (sco sovent nel territori da l'Adda, cun exepziun da Bormio, ün lat. -ct-), uschea eir pro *Monti* (Vocab. di Como): *brich*, *brica*, *brisa*, *briciola*. Otras expressiuns per la negaziun sun pro Longa: *buš* = *büş* in Puschlav<sup>18</sup>, pro Monti: *busc*, cha Salvioni<sup>19</sup> fa derivar da \**bucea*, intant cha Michael (l. c.), per las difficultats del *ü*, preferiss üna cruschada da *büska* + *bucea*. Meyer-Lübke chatta (Etym. Wb.) in quaist pled üna reconstrucziun our da *büccella* (kleines Brot). Uschè as sto supponer üna cruschada da *bucca*, *mica*, e *brisare* o plütost *brisiare* (sco quassare sper quassiare) per declerar las fuormas italianas.

Prov. *briga* (prov. mod. *brigo*) ais bain il medem sco lomb. *brica* e voliand declarar cun Meyer-Lübke il prüm da *bris*- + *mica* schi vala l'istess pel seguond, perche nus avain lomb. *mika*<sup>20</sup> sco eng. *micha* e la differenza tanter -cc- ed -c- intervocal ais apaina da constatar<sup>21</sup>. Nus avain eir la negaziun franc. ant.: *briche* (sper *brique* = morceau), prov. mod. *pas brico* „pas du tout“, chi po esser declerà per *bricke* „Backstein“, „Stück“ nella lingua dels Pajais Bass e nun para d'esser in dubi, cha la fuorma singulara surs. *buc(ca)*, sta propi in connexiun cul lat. primitiv *bucca*, eir *buga*, abbrevià: *ka*, perche Huonder (Voc. Disentis, 138 [564]) constatescha la susistenza a Tavetsch da la significaziun: „mundvoll“ e bricha cul

<sup>18</sup> Michael, Dial. Poschiavo, 1905, p. 34.

<sup>19</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XXIII: 517.

<sup>20</sup> Cfr. Longa, Vocabol. Bormino; Salvioni, Dial. Milano, § 317; Monti, Vocab. Como.

<sup>21</sup> Pult, Parler de Sent, § 323.

puschl. *büš* o cun üna derivanza da *bucca*, chi tant nel franzes co nel italian settentriunal preschainta la significaziun fundamentala necessaria, cfr. *Herzog*, *Mahlzeiten*, 1916, p. 38. Per ün etimon *\*bricca* cun quaista significaziun primitiva da „pezza, part“ am para eir motivada la derivaziun sustgnüda da *Diez* ed oters dal germ. (got. *brikan*)<sup>22</sup>.

6. *Bütar*, surs. *bittar* o (cull' influenza da *metter*) *better* ais da derivanza intscherta. Siand l'unica expressiun üsitada in Engiadina per „*werfen*“ (uschigliö per la significaziun primitiva in struscha parentela cun *metter*<sup>23</sup> sco nels dialects franzes), nun craja *Pult*<sup>24</sup> cha 'l pled saja imprastà dal ital. *buttare*, chi deriva tenor Meyer-Lübke dal prov. *botar* (germ. *bautan*, franc *botan*).

Plüs fingià ans dettan l'etimologia da quaista schlatta da plets, il prüm *Diez*<sup>25</sup> cun approvaziun da Schuchardt<sup>26</sup>, chi parta da la fuorma fundamentala tud. ant. *bôzen*, germ. occid. *bautan*, franc *botan*<sup>27</sup>, intant cha *Förster* (Gloss. d'Aiol) causa il mantegnimaint dal dental parta da *\*bottan*. *Braune*<sup>28</sup> chi metta in dubi il svilup d'ün *au* tudais-ch >*u* italian, tscherchet da declarar *buttare* da fuormas primitivas tud. cun *a* ed *u* cuort, ün vegl *buttôn* o *buttan*. Ma ad el s'oppona *Bruckner*<sup>29</sup> a favur da l'etimologia da *Diez*, causa cha our da quaista sulletta fuorma as lascha declarar tuot las fuormas italianas ed engiadinaisas, durante cha 'l provenzal *botar* saja da considerar sco fuorma imprastada dal franzes o dal italian, siand cha *au* as mantegna nel provenzal. Eir *Zaccaria*<sup>30</sup> approva

<sup>22</sup> Cfr. Behrens, *Beiträge z. franz. Wortgeschichte*, p. 31; Battisti, *Nonsb. Mundart* (Wien. Sitzungsber. 160), p. 129; Ascoli, *Zeitschr. für vergl. Sprachf.*, XVI: 125.

<sup>23</sup> Ascoli, *Una lettera glott.*, p. 43; *Arch. glott. it.* VII: 516; Meyer-Lübke, *Rom. Gramm.* II: 124.

<sup>24</sup> *Parler de Sent*, § 110.

<sup>25</sup> *Etymol. Wb.*

<sup>26</sup> *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XV: 101.

<sup>27</sup> Cfr. eir Mackel, *Germ. Elemente* (*Franz. Stud.* 6: 1), p. 28; Brück, *Einfluß d. germ. Spr.*, 1913, p. 31; *Studi glott. ital.* I (1889), p. 48: (*battere*).

<sup>28</sup> *Zeitschrift f. rom. Phil.*, XIX: 352.

<sup>29</sup> *Ibid.*, XXIV: 64.

<sup>30</sup> *Elemento germ. nella lingua italiana*. Bologna 1901.

l'etimologia da Diez, ma *button* para dad esser asgürà pel franzes *bouter*, eir quant alla significaziun, nel tudais-ch bass.

7. *Cusinnar* (B, D) sper *consegn(i)ar*, *sinar* sper *sengar*, *singats* aint etc. retschercha l'etimon lat. *signare* (log. *sinnare*), medemmamaing *segn* (Zeichen), *sain* (cfr. quiggìò), lat. *signum*. *Tschegn* (ital. cenno) percunter e *tschegnar* (cfr. *Loo-ser*, Schulser Bibel, p. 453: *tschengs*, *tschögna*; Champell: *tschüngar* „mit den Augen zwinkern“) derivan natüralmaing da *cinnus* suot l'influenza da *signare*, il che vain sustgnü sco chi para da berg. *siñá*, mil. *šičá* (Lorck, Altberg. Sprachdenkmäler, p. 179), Bormio: *čiñar* sper *señar* (Longa, Vocab.). *Cusner* eng. ota correspuonda a *cusinnar*. Sco chi correspuonda a *sain* (surs. *sen*) ün *sinar*, usche eir *lain* (lignum), surs. *len* a *linam*, (*im*)*pinar* ad *impegnar*, *stinar* a *stagnar* (stagn, sten <stagnum)<sup>31</sup>, surs. *pendre* a *pindrá* (pignorare) etc. Quaista relaziun resplesda darcheu nella conjugaziun p. ex.<sup>32</sup> *pino* (part.), *pinar* (inf.), però *pen*, *penast*, *pena*, *pinains* (ind. presch.) variand tanter fuormas cul accent sül tschep cun quellas chi l'han sülla desinenza.

La significaziun da *sinar aint* (sich trauen lassen, nel vair sen „einsegnen“), surs. *entsiná en*, cfr. Huonder, Voc. Disentis, p. 48 (474), deriva dall'expressiun: *sinar aint* mistats, propriamaing benedir o consacrar müstats.

8. *Cuvits* (B, B<sup>2</sup>), *cuidanza* (ABC). In favur da l'etimologia *caput vici*, chi tuottüna nun ais documentada directamaing, sco cha *Pult* fa resortir in sia dissertaziun instructiva<sup>33</sup> per la motivaziun dal pled: *cuitg*, discuorra evidaintamaing la fuorma sursilvana: *cauvitg* (Disentis) chi nun ais però regla, dimperse excepziun. La plü veglia documentaziun rumantscha: *cuuis* (Annalas, XXIII: 256) deriva dal an 1538, que chi, vis il tardiv cumanzamaint da la literatura, nun po surpender. Per declerar quaista fuorma as sto presupponer il transport analogic dal prefix con- cum-<sup>34</sup>, que chi para d'esser documentà

<sup>31</sup> Cfr. Walberg, Parl. Celerina, § 34; Michael, Dial. Poschiavo, § 68 etc.

<sup>32</sup> Pallioppi, Conjugaziun, p. 46.

<sup>33</sup> Über Ämter und Würden (Rom. Forsch., XXXII), p. 450. Cfr. eir Jaberg, Kultur und Sprache in Romanisch-Bünden, Bern 1921, p. 12.

<sup>34</sup> Cfr. Walberg, Parl. Celerina, § 106 a.



tras las fuormas latinas *covicus*, *convicus*<sup>35</sup>, oppür il svilup protonic d'ün *au>o>u*, plü vegl co *ca>cha*. Il fat cha 'l sursilvan ha *cauvitg* lascha crajer, cha nus hajan quia da che far culla reconstrucziun d'ün *cau*, sco ch'el ais üsità in tantas composiziuns: *cau-tégia* (Alpvorsteher), *caudon* (Messe, cfr. ital. capodanno), *cau* derschader, *cau* casa etc., cfr. Medels, Tavetsch: *tgauvitg*. Huonder (Voc. Disentis, p. (454) 28) s'ap-pogescha sülla regla, cha *ca* sviluppa *cha* primariamaing nella silba accentuada, ma *au* sto avair dunque ün accent accessori, perchè uschgliö *au>u*. *Lutta* (Dial. Bergün, p. 152) chi suppona ün *caput vicu* (analog cul svilup dal *amicu*) e chi metta sü la regla *c>ch* avant *a* tonic, ma *k* avant *a* protonic (uschè *cauvitg* regolar) sto admetter üna generalisaziun da *ch* nell'Engiadina, ma üna regressiun nella Surselva. Ils documents da la Surselva, ingio as rechatta quai *cauvitg*, sun redattas in mer part in tudais-ch e'l pled exista eir nel tud. svizz. nella fuorma *cavig* (cfr. Jud, Bull. de dial. rom., III: p. 4, n. 2). *Pult* (op. cit.) documentescha *kuwig* (1448) e *guwig* (1497) a Laax, *kuwyg* a Sagogn (1546) e per Breil *cavig* (1542).

Our da *cuvi* (hozindi eng. b. *cuì*) as fuorma *cuidanza*, eir *cuviaunza* (documentaziun latina: coviancia) sco pür il verb: *cuiar* (administrar, regnar). Nos text ha eir la denominaziun actuala: cheu d'comün, cappo da comün.

9. *Daint*. L'esistenza da quai fuorma da *digitus* cul nasal surprendent as limitescha a l'Engiadina. Ella cumainza nella Bregiaglia superiura (ma B. inf.: *det*; cfr. Guarnerio, Appunti less. 60) continuescha tras l'Engiadina ota, sur Zernez e Susch in Engiadina bassa fin a Ramosch — Tschlin però ha tant *daint* co *dait*<sup>36</sup> — ma nun arriva a Samignun, compara eir seguond *Candrian*<sup>37</sup> a Bivio-Stalla, schabain cha *Gartner*<sup>38</sup> documentescha be *det* (sco a Savognin e nella Bregiaglia inferiura), in Sopra-Porta as muossa rarmaing *dent* per *det*<sup>39</sup>. Uschgliö nels dialects ladino-occidentals, nels sursilvans e

<sup>35</sup> Pull, Ämter und Würden, p. 428 (comes de vicus?).

<sup>36</sup> Cfr. Gartner, Handb. p. 144.

<sup>37</sup> Dial. Bivio-Stalla, 1900, p. 15.

<sup>38</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XXV: 628.

<sup>39</sup> Redolfi, Bergell. Dial., 1884, p. 12.

suotsilvans *det*, trattand il vocal sco ch'el stess in posiziun (digitu-degdu), vers mezdi da Puschlav oura<sup>40</sup>, nel italian superiur, a Bormio, nella Vuclina nella fuorma da *dejt* (da dejido-deido, mantgnand il dental), nel centro, Tirol ed a Nonsberg<sup>41</sup> sco nella Svizzera franzesa<sup>42</sup> sco *de*, ingiò cha *t* svanit nella silba finala rumantscha<sup>43</sup>. In Erto seguond Gartner amo *deit* (sper *freit*).

Co ais uossa d'explicar *daint*, chi's confuonda completamaing cul lat. *dens*? Aise d'admetter cun *Ascoli*<sup>44</sup>, suot l'influenza da las numerusas formaziuns sün *-aint*, üna curiusa epentesa dad *n*, chi compara eir nel eng. *rantaivel* (ertaivel), oppür cun *Zauner*<sup>45</sup> üna substituziun mediante üna noziun transferida? La deformità: digitus-daint savess esser da bainischem nova data, perche, sco cha *Gartner* (Handbuch, p. 146) fa resortir, as rima in Engiadina na be *frigidus* cun *sitis*, dimperse eir con *digitus* quant al vocal (cong. las fuormas da Tschlin *daint* sper *dait*), durante cha nel sursilvan as chatta *det* in confrunt cun *freit* (*frigidus*)<sup>46</sup>, a Puschlav *deit* e *freit*, nel suotsilvan *det* e *fret*. Que surprena eir, cha

<sup>40</sup> Cfr. Michael, Dial. Poschiavo, p. 12.

<sup>41</sup> Cfr. Alton, Lad. Idiome, p. 190; Battisti, Nonsb. Mundart, p. 122.

<sup>42</sup> Cfr. Zimmerli, Deutsch-französ. Sprachgrenze.

<sup>43</sup> Battisti (op. cit. p. 122 n.) s'oppona cun radschun ad Etmayer (Lomb.-lad. aus Südtirol, p. 441), chi vuol redüer las fuormas tiro-laisas sün: degi(d)o>dejio>deio, perche uschgliö, abstraand da la perdita inchapibla dal dental, as stovess presupponer nel territori italian superiur tant las fuormas da *\*dejo* co quellas da *deido*.

<sup>44</sup> Saggi lad., p. 175, 222.

<sup>45</sup> Rom. Namen der Körperteile, p. 499.

<sup>46</sup> A *Battisti* (Dent. expl. intervoc., p. 73 n) para que „piu pericoloso“ da declarar il vocal in *det* tras silba serrada (ed al medem temp *freit* tras silba averta) co d'admetter ün'exceptiun, causa cha que stess in contradicziun cul punct da partenza rumantsch: *frijdu*. Tenor Meyer-Lübke (Einf. 2. Aufl., p. 125) as po assimilar il spirant dental cul *i* (sco nella penisula iberica) oppür cha *frijdu* as dissimilescha a *frejdu*, dal che resulta lura l'ital. *freddo*. Cfr. eir Rom. Gramm., § 77, reduenziun dal *ei* ad *e*. *Huonder* (Voc. Disentis, p. 47) am para pertant d'avair declarà sufficiaintamaing la fuorma *det*, con que cha *fredu* as müda in *freidu*, mentre cha'l *e* da *detu* vain trattà sco in posiziun, causa *t* conservà (gi>j plü vegl co *t*>*d*) as sluongia, uschè dijtu-detu oppür plü tard monophthongaziun.



quaista appariziun as muossa güsta in quel territori, ingiò cha (Tavetsch però *det sper fraid*) nus chattain generalmaing il svilup: *e>ai* ed *ent>aint*. Dall'otra vart avain nus be in Engiadina ün analog *dancler* „Fingerhut“, chi as rechatta eir a Bravuogn (seguond Lutta, p. 230) e chi retschercha *dentellarium* (cfr. intelligere>incler) impè da *digitale*, nel sursilvan *dicclar* (digitellare?) ma *dicclèra* (Carigiet, -arius), a Bivio-Stalla *dikler* ma *daint* (cfr. Gartner, Zschr. f. rom. Philol., XXV: 630).

10. *Davo*. *Stürzinger*<sup>47</sup> excepescha cunter l'etimologia dad *Ascoli*<sup>48</sup> *de-avorso*, cha nels cas d'applicaziun adjectiva s'avess spettà al Reno la fuorma: *daviers* e bain eir in Engiadina la fuorma feminina: *davosa*. *Meyer-Lübke*<sup>49</sup> chi proponit plü bod ün *devorsus*<sup>50</sup>, para d'as declerar perinplet cun que, tantnavant ch'el suppona üna cruschada da *pos* (post) ed *avorsus*, soluziun ch'el eir plü bod avaiva tut in vista cun referimaint alla fuorma friulana: *davour*<sup>51</sup>.

Quia as preschaintan las difficultats, da podair declerar il svilup dels adverbs da direcziun sün-orsus. Güsta la mancanza del *r* nel ladin occidental fet nascher dubis pro *Stürzinger* cunter l'etimologia dad *Ascoli*. Id exista però tuottüna eir in Engiadina ota la fuorma feminina: *davousa*, a Bravuogn daffat: *alla davosa* (alla fin), ma in Engiadina bassa ais il pled indeclinabel e vain perque sovent substitui da *ultim*. Que ais possibel cha *avorso* gnit dovrà d'origine sco adverb (cfr. ils exaimpels da la posiziun *davo* ils plets citats tras *A. Kübler*, Die roman. und deutschen Örtlichkeitsnamen des Kantons Graubünden, 1926) e preposiziun, que chi vain eir confirmà da *Stürzinger*; chi's conguala dal rest *pros*, *prus* (prorsus), nel provenzal, chi ha da principi eir il feminin *pros* e pür plü tard *proza*<sup>52</sup>.

<sup>47</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XXI: 135 e 312; Romania X: 254.

<sup>48</sup> Saggi lad., p. 60.

<sup>49</sup> Etymol. Wörterbuch.

<sup>50</sup> Zeitschr. f. österr. Gymnasien, 1891, p. 769.

<sup>51</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XXIII: 412.

<sup>52</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XV: 526.

Aise d'admetter cun Ascoli<sup>53</sup> üna differenta assimilaziun dal *-rs-*, lad. occid. *davo(s)* in fatscha al friulan *davour*, *daur* (Erto, Cormons)? Al Reno (cfr. eir Bonifaci: *davaas* sper *davôs*)<sup>54</sup> sco in Eng. ota manca l' r; nell' Eng. bassa da Zernez a val crodet davent il consonant final: *davó*; in Val Müstair e nel Tirol s'abbreviet il pled a *do* (in principi *daó*, Buchenstein però *davó*, ad Ampezzo *daós* seguond Alton)<sup>55</sup> e passand al territori friulan ad Erto: *dau(r)*, cfr. eir Puschlav *daús* (Salvioni, Dial. Poschiavo, p. 510). *Looser*<sup>56</sup> documentescha eir: *davous* (plur.) ed *inavous*. La fuorma friulana natüralmaing nun as lascha declerar tras: *de-post*. Neir nun am para conclusiva la comparaziun cullas fuormas da l'Italia dal nord<sup>57</sup>, chi sun d'eguala valur morfologica, ma na fonetica e neir nun vegnan applichadas in fuorma adjectiva, p. ex. mil. *dapós* (seguond Monti: *depòss*, *dapòss*, etc.<sup>58</sup>), però *dapò* = dappoi; a Bormio *dešpus* sper *pö*; friul. *dispuss*), ital. *dópo* (da *de pos*, ant. *di poi*), sard. *depus*, composiziuns as pozzand sül simpel pled, chi para d'esser continuà in Engiadina be sco imprastà dal italian: *poi*, *pöja*. As dumanda eir scha las fuormas da la Lombardia dal nord sün s derivan da *pos* (>poi)<sup>59</sup>,

<sup>53</sup> Saggi lad., p. 60, 516 (126 b).

<sup>54</sup> Täckholm, Dial. sousselman, 1895, p. 20; Gartner, Gramm., p. XII.

<sup>55</sup> Lad. Idiome, p. 200; Stories e chiantes lad. Cfr. eir Gartner, Handb., p. 165.

<sup>56</sup> Schulser Bibel (Rom. Forsch. XIV), p. 548, 589.

<sup>57</sup> Walberg, Parl. Celerina, p. 33 n, 142 n.

<sup>58</sup> Mussafia, Beiträge, p. 48. Cfr. eir Saggi lad., p. 300.

<sup>59</sup> Meyer-Lübke, Gramm. d. rom. Sprachen, III, § 557. Meyer-Lübke, It. Gramm., p. 157; Ettmayer, Lomb.-lad., p. 628. Cfr. sard. *pustis*, *posca* (log. ant. *osca* < *eo usque*, Meyer-Lübke, Zur Kenntnis d. Altlog., p. 67; Guarnerio, Arch. glott. it., XVI: 390), *pus*, *apus*, *depus*; lomb. ant. *possa*, *poro*, *aposo* sper *po*, *dapo* (Salvioni, Arch. glott. it., XIV, 264); pav. ant. *possa* (*poscia*), *poxe* (Salvioni, Dial. pavese); mil. *pos*, *pox(o)* (Bonvesin); ligur. *poa*, *possa*, *poya* (adv.) sper *poi*, *depoi* (Parodi, Arch. glott. it., XV: 39, Flechia, ibid. X: 165) etc. — Meyer-Lübke (It. Gramm., p. 157) coordinescha mil. *pos* cun *poscia* o *poscio*, ma excepescha Salvioni (Arch. glott. it., XII: 422 n) — ed eir Meyer-Lübke in seis Etym. Wb. (*post*) attribuescha a que üna tscherta valar — cha in quai text *x* in *poro* designescha ün s sonant chi exista eir nels dialects moderns. Ma Bonvesin p. ex. scriva eir *presso* e *pexo*

e na da *postea* o *\*postius* o da fuormas cruschadas. Wai-berg (op. cit. § 233) svesa citescha per declerar la fuorma d'Eng. ota: *daspö* our da *de-ex-postius* seguond Gartner *de(s)pæs* (Brescia). Ascoli craja bainschi<sup>60</sup> da podair expli-char la fuorma sursilvana: *dapi* (*pi*, *pia* „also“, be dovrà zieva ün pled, tenor Huonder: *paiä* inultra: *a pi* „und denn“, cfr. spagn. *pues*) our da *pos*, l's dal qual sto crodar via sco nel *p(l)ü* (plus) *giò* (deosu), *sü* (susu) e *vos*, *nos* nell' Eng. bassa. *Huonder*<sup>61</sup> percunter fa derivar il surs. *pi* da *postea* > *pieš*, in posiziuon atonica *piš* (cfr. eng. bassa *pischagn* < postcinium tenor Pallioppi, tenor Pult per Sent *püschegn*, ital. *pusigno*, Arch. gl. it., XVI: 192; Herzog, *Mahlzeiten*, p. 106; surs. *puscheng*). Am para eir remarcabel cha p. ex. il veneziaun, chi s'accorda bain quant a la resistenza dal s final cul ladin ha *puo*, *puoi*, *po*, *daspö*, *dapo* nels texts vegls. La comparaziun dal lomb. *depus*, *depart* (ant. desvarte) e puschl. *daus* sper *dopu*, para eir significativ.

La fuorma e l'adöver dal ladin *davos*, *davour* domandan in opposiziuon a las otras linguas ün'etimologia differenta. L'assimilaziun da *rs-* *s(s)* in *avorsum* non surprena<sup>62</sup> — eir (*piscis*), cfr. eir Arch. glott. it., XIV: 99, ed alla fin del pled (Salvioni, *Dial. Milano* p. 158—161) ils consonants sonors nun as mantengan; per part as podess chattar cun Salvioni quia ün'influenza analogica da *susu*, *giosu*, sco chi indicha mil. *pos* cun *o* serrà — cfr. Pieri, Arch. glott. it., XVI: 167 ed Ascoli, *ibid.* p. 187; *depox* (deposto) formà sül perf., gen. ant. *devoso* (Salvioni, *Dial. pavese* p. 37) — chi po sortir da *\*posia* (cfr. Hansen, *Gramm. castellana* p. 283), *postea* o *postius* > *poscia*, *possa*, *-o* (sco *angustia* > *angoscia* sper *angossa*, *ostium* > *uscio* sper *usso*, *bestia* > *biscia* sper *bissa* etc. cfr. Salvioni, Arch. gl. it., XIV: 229; XII, 391; Meyer-Lübke, *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XXV: 355; Wiese, *Altit. Elem.-Buch*, § 118, 153; Canello, Arch. gl. it., III: 339 etc.). Meyer-Lübke (*Etym. Wb.*: *post*) declera uossa *poro* seguond *Miscellana Hortis* (p. 899) da *pos* con vocal resonant, decleranza, chi almain a mai non para natürala, siand cha 'l text in questiun appartegna alla region dell'apocope dell'Italia superiura (*Ital. Gramm.*, § 113; Arch. gl. it. XIV: 221). Cfr. eir lomb. *apres(so)*, ven. ant. *ados* (*adosso*) etc. (*Levi*, *Dial. Lio Mazor* p. 72; Ascoli, *Saggi lad.*, p. 467).

<sup>60</sup> Arch. gl. it., VII: 542.

<sup>61</sup> *Voc. Disentis* p. 69 (495). Cfr. Stengel, *Vocalismus*, p. 61.

<sup>62</sup> Cfr. Meyer-Lübke, *Einf.*, § 134, e *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XXIII: 411; *Theaurus linguae lat.*: *advorsis-advosem*.

sainza supposiziun d'üna influenza da *pos*, chi nun ais per-  
taunt indigen neir necessari per declerar l'exepziun da Stür-  
zinger, cha nella Surselva as spetess *daviers*, perche nus avain  
*tgess* sper *coss* (plur.), *ies* sper *os*, *ossa*, *griess* sper *gross*,  
*miert* sper *mort*, *viess* sper *vos(s)*, *vossa* — cfr. dorsum>*döss*,  
retrorsus>friul. *radròs*, gen. ant. *reosso*<sup>63</sup>, traverso>*tresso*, pror-  
sus>eng. *prus*<sup>64</sup>, subvorsa>sard. *subbrossa*<sup>65</sup>, versus>ital. *ves*  
etc., q. v. d. nel particip *vorsus* e sias composiziuns, ma na nels  
substantivs (dependent dal *rs-rts*? cfr. Lutta, p. 245): *morsa-*  
*müersa*, *morsa* (tirol. *musa*), *ursus-uors*, *versus-viers*, eir ter-  
sus-*tiers* (sper *tar*), friul. *tresso* sper *traviers*, *diviess* sper  
*diviers* e daffat subs. *ruviers* (da *revorsi* tenor Ascoli, Saggi  
lad., p. 17 n.). As sto eir congualar l'assimilaziun posteriura  
avant l's dal plural almain nel friul. (Arch. gl. it., IV: 348)  
*saros* (seror+s), *signo*, *dinas*, ed ün'influenza nel sursilvan  
da *davon(t)*, plur. *davons* nun ais esclusa. Conf. eir l'ex-  
pressiun remarcabla nel sursilvan: *davos meisa* (eng. in, a  
meisa). Nell'Engiadina bassa la resistenza dal final nun ais  
asgürada per l'adöver adjectif ed as quadra bain cun *dcorsu*  
>*giò*. Quia disturba pero l'isolà friul. *davo(u)r*, chi ha però  
üna parallela in *aliorsum* derasà nel inter territori rumantsch.  
Ascoli<sup>66</sup> exemplifichescha be cun *tor* (torso). Forsa as pudess  
impissar eir al lomb. *deuer* (de-verso)<sup>67</sup> o plüttost al friul.  
*four*, *fur* (foris) e simils plets<sup>68</sup>, culs quals *davour* muossa  
üna analogia eir in sia applicaziun be adverbiala e preposiziu-  
nala. In regard al vocal muossan eir bellun. *zir in davuoi*  
„zugrunde gehen“, friul. *davuei* „Verwirrung“ sün *o* avert,  
sco *davour*, *daur* appertgnand al territori dad *ou* ed *u* dal  
ladin oriental<sup>69</sup>. La fuorma *davaas*, cha Bonifaci addüa, ün *a*

<sup>63</sup> Arch. gl. it., VIII: 383, XIV: 376; Mussafia, Beitr. 116.

<sup>64</sup> Zeitschr. f. rom. Phil., XV: 526. Cfr. *dossa*, Arch. gl. it.,  
XV: 283.

<sup>65</sup> Wagner, Südsard. Mundarten, p. 41.

<sup>66</sup> Saggi lad., p. 516.

<sup>67</sup> Arch. gl. it., XIV: 265; X: 165.

<sup>68</sup> Franz. *aillors*, *ailleurs*<*aliorso* tenor G. Paris, Mél. ling., p. 259;  
Meyer-Lübke, Zschr. f. rom. Phil., XXIII: 411; XXIV: 590; Havet,  
Romania, XXIX: 116.

<sup>69</sup> Cfr. Ettmayer, Lomb.-lad., p. 648; Saggi lad., 494—497.

chi s'avicinescha ad *o*<sup>70</sup>, eng. bassa *dawo*, *inawoa*, *davo* (Sent), eng. ota *davous*, chi ha tenor Ascoli<sup>71</sup> seis origen in -voso (pro Travers rima: uost-dawous, dawous-poust, scrit eir da-uoss), illustreschan la regla datta dad *Ettmayer*<sup>72</sup>, cha *o* na transformà resta *ö* o dvainta *oa* o *ō*, s'avvicinand ad *ou*, *ok*. Bainschi observa Gartner<sup>73</sup>, cha l'*o* in *avorsum* non soget al *o* serrà, ma Battisti<sup>74</sup> da exaimpels per *o* serrà our da differents territoris, que chi po avoir seis motiv sco nel Tirol in oscillaziuns individualas da la valur acustica dal vocal<sup>75</sup> ed ais d'observar cha 'l vocal as müda tuot seguond la posiziun nella proposiziun, cfr. Lutta, Dial. Bergün, p. 312 etc.

In quant al nom local *Davos* finalmaing, surs. *Tavau*, eng. *Tavo* as domanda scha 'l ha da chefar cun *davos*<sup>76</sup>.

11. *Dech* o *deck*. Cun quaist pled gruppescha Meyer-Lübke (Etym. Wb.) eir surs. *anetg* (Carisch: *anadetg*), eng. bassa *dindett* (dandet), Val Gardeina in *aiett*, tuots derivants da *ictus* (in-ad-ictum, cfr. lat. uno ictu temporis „in ün moment“), intant cha Ascoli<sup>77</sup> e recentamaing Lutta fa derivar *deg(k)*, *dich* (fich etc.) dal tud. *dicht* (dick). Da quaist ais da disferenziar *dich*, *disch* (<diu, mil. ant. *digo* [Bonvezin], lönch).

Dand ün'ögliada süllas relaziuns geograficas da l'expressiun „fich“, schi resulta cha *fich* (ital. fitto) culla significaziun fundamentala „dicht, viel, sehr“ as chatta nel nord da l'Italia,

<sup>70</sup> Gartner, Gramm., p. XII; Täckholm, p. 20; Looser, Schulser Bibel, p. 546.

<sup>71</sup> Saggi lad., p. 182, n. 3.

<sup>72</sup> Lomb.-lad., p. 632—634.

<sup>73</sup> Handb. p. 165.

<sup>74</sup> Testi dial. it. 101: 27 (Bravuogn), 95: 3 (Sent), 106: 10 (Andeer), 110: 2 (Pitasch).

<sup>75</sup> Cfr. Ettmayer, Lomb.-lad., p. 556; Battisti, Nonsb. Mundart, p. 52 (§ 35).

<sup>76</sup> Buck, Rät. Ortsnamen, p. 273; Muoth, Bündn. Geschlechtsnamen, II: 26; Studer, Schweiz. Ortsnamen; Götzinger, Rom. Ortsnamen, St. Gallen, p. 53; Schneller, Tirolische Namenforschungen, Innsbruck 1890, p. 177. — Kübler, Die rom. und deutschen Örtlichkeitsnamen des Kts. Graubünden (Heidelberg 1926) para da declarar il nom local tras la perdita dal substantiv.

<sup>77</sup> Saggi lad. I: 23, 88; Arch. gl. it., VII: 522, 573, 601.

<sup>78</sup> Monti, Vocabolario Como.



cfr. mil. *fiss*, *fisch* (molto, assai)<sup>78</sup> cremon., bresc., breg., *fes*<sup>79</sup>, *fis* (Rovereto)<sup>80</sup>, *fisch* (Bormio)<sup>81</sup>, *fisch* (Puschlav)<sup>82</sup> e nel surs. *feg.*, eng. *fich*, Erto: *fisch* (tenor Gartner be = „dicht“), durante cha *dich*, *dech* (con *e* serrà o con ün tun tanter *i* ed *e*, cha Pult designescha con *è*) compara be in Engiadina. Surs. *detg* (con *e* avert) nella significaziun „recht, wohl, gar“ para da correspuonder al tirol. *dre*, *der*, *dart*<sup>83</sup>, chi resplenda eir nel ital. nord. *dreto*<sup>84</sup>, Puschlav: *drich* („gerade“) etc.

*Huonder*<sup>85</sup> proponit eir fingià pel surs. *detg* ün *directu* (Mussafia l. c. presuma inultra l'influenza dal tud. „recht“), ma nun chatta quaista etimologia probabla pel engiadinais, tanter oter per la mancanza dal *r* (l'influenza dal sinonim *fetg*, *fich* nun ais però esclusa) ed el propona perque *de ictu* „cun forza, ferm, fich“. Il svilup da la significaziun: *fich*, sovent, subit etc. (cfr. ital. *chiaro* = „stigl, pac, rar“)<sup>86</sup> our da la noziun fundamentala: „dicht“ (spess) ais *fich* evidaint (cfr. *fictus* > ital. *fitto* „dicht“, *fixus* > lomb. *fis* „fich“) sco *spesso* „sovent“ o *adesso* (ad-id-ipsum), chi contegna tenor *Schuchardt*<sup>87</sup> ün ad-densum, franz. *ades* (aussitôt, toujours), rum. *des*, *ndes* („spess, numerus, sovent“, <densum) e tud. *dick* (sovent, bler, frequent, seguond *Tobler*, Appenzell. Sprachschatz, *Schmeller* ed oters) nels dialects tud. svizzers. -- Da las expressiuns latinas per „fich, bler“, cun caracter augmentativ, il rumantsch retic be conserva *memia*, *memma*, *menya*<sup>88</sup> (<nimis, seguond Ascoli<sup>89</sup> suot l'influenza dad *omnis*, seguond Meyer-Lübke as declera *m-* sco assimilaziun), ma dal occidaint nan be fin l'Eng. ota, substitui fingià da *Zernez* davent vers

<sup>79</sup> Mussafia, Beitr. 43 n.

<sup>80</sup> Arch. gl. it. I: 408.

<sup>81</sup> Longa, Vocabol. Borm.

<sup>82</sup> Michael, Dial. Posch., p. 38. (Cfr. Salvioni, Dial. Posch. <fixu o fictiu.)

<sup>83</sup> Alton, Lad. Idiome; Schneller, Volksmund. in Südtirol; Arch. gl. it., I: 360, § 234.

<sup>84</sup> Mussafia, Beitr. p. 52. <sup>85</sup> Vocab. Disentis p. 47 (473).

<sup>86</sup> Mussafia, l. c. p. 43.

<sup>87</sup> Zschr. f. rom. Phil., XV: 240. Cfr. eir Studi filol. romana, VII, 74.

<sup>88</sup> Hultenberg, Renforcement du sens des adjectifs, 1903, p. 66.

<sup>89</sup> Arch. gl. it., VII: 579.

oriaint tras *massa*. *Multum*<sup>90</sup> as rechatta vers nord (cun excepziun da la Rumenia) a que chi para be fin a Puschlav. Percunter creet la lingua per noziuns da quantità ed intensità plüssas expressiuns sco: *dech*, indichand ün gra inferior, *fich* il gra superior e *zuond* il gra il plü ot. Plünavant, *bler*, *trop* (Tirol e Friaul), surs. *staign* (<stagn-, seguond Meyer-Lübke \**stannius*, eng. *sten*, propriamaing = spess, consistent, il pled dominant per „fich“ a Sent, subst. *stagn*, eng. b. *sten* „Zinn“)<sup>91</sup>, tirol. *der* (directum) e Val Gardeina: *saldi* (ital. saldo<solidus+validus, propriamaing eir = solid, constant), surs. *valti* (gewaltig), eng. *guera* (<weigaro), tirol. *cis* (Val Gardeina, Unterfassa, Abtei, Enneberg, cfr. Alton, Lad. Idiome = „überaus“; Alton, Stories e chianties = „assai, molto“)<sup>92</sup>, *teis* (Unterfassa, eng. *tais*<tensum „voll, dick“), daspera eir eng. *exter*, *chazer* (<svizzer. Chätzer, cfr. Brandstetter, Rätorum. Forsch., 100; Huonder, Voc. Dis., p. 40 [466]), eng. bassa *stchet(a)* „voll“ *buna*, „fich buna“, inultra *de riet* (eng. *red*<germ. red, cfr. Rom., XXVIII: 103; Meyer-Lübke, Enf., p. 50; Brück, Germ. Spr., p. 43; Huonder, op. cit., p. 84 [510] n.), surs. *in tschuat*<sup>93</sup> „viel“ e friul. *umbori*, *una vora* (opera+labor), *un grun* (<grumus „Hügel, Haufe“) „viel“, Val Gardeina: *aricéul* („entsetzlich, sehr“ <ericius), *terment* (fich terribel <tremere), *tribl* (terribel, fich<terribilis) ed *'n toch*<sup>94</sup>

<sup>90</sup> Puscariu (Etym. Wb.) vain cun ün eng. *muolt*. Forsa as fonda'l sün *muot* („fich“), cha nus chattain p. ex. pro Bifrun, Stuppaun, schana our da *modo* (Ascoli, Saggi lad. p. 365 n. 4) our dal tud. (ed ital.) *motta* o *mutt* „abgestumpft“; cfr. svizz. *Mutt* (pro Schöpf e Stalder). Eir pro Alton (Lad. Idiome p. 268): avei l' mut (Pallioppi: avoir il möd).

<sup>91</sup> Augustin, Ue. Syntax, § 14 suppona tud. Stein—.

<sup>92</sup> Eu sun in dubi sur sia derivanza; Alton propona lat. *cis*. S'impaisa el ad ün svilup analog cun *trans* a „über(-aus)“ o „ganz und gar“ (cfr. Hultenberg, p. 87; Tobler, Verm. Beitr. III<sup>2</sup> 136; Horbach, Entwickl. des lat. trans und ultra, Diss. 1902)? Il pled compara sco nel friulan in connexiun cun: da *cis* „nahe, neben“.

<sup>93</sup> Propriamaing = quantità, massa <tschuattar „schütteln“, tenor Huonder (op. cit. p. [529] 103), ital. sciaguattare (<exaquare, cfr. Meyer-Lübke, Etym. Wb. o \*succutare, Caix, St. 530). Genelin e Tuor (Annalas XVII: 252) supponan tud. *schwadern*.

<sup>94</sup> Eir adj. *tok* „dicht, dick“.



„ein wenig“, *true, truep* „viel“. — Characteristic per quaists mezs d'expressiun sun impustüt las noziuns fundamentalas da la quantità e da la qualità, sco: „dick, fest, hart“ e quindi s'affess eir *dick*. La significaziun „be“ ais da declerar, sco per *be* (*bellus*), cun *Huonder* (l. c.) our da congiunziuns negativas: *dech poch, brich dick* (antiquà) etc. La difficultà da declerar pro *directus* ed eir *ictus* ct>ch<sup>95</sup>, pustüt in Eng. bassa, — ingiò ct>t ais regla cun excepziun da *fich* e eng. ant. *pack* <packtu, intant cha 'l resultat vacilla in Engiadina ota, que po però depender d'üna regressiun dal palatal seguond Lutta, Dial. von Bergün, 208 — nun exista pro *dick* — cfr. rihhi>*arick* etc., nel surs. trattà sco *-ect* in general. L'observaziun da Meyer-Lübke (Etym. Wb.) cha „dicht“ non as racomanda our da quella radschun, cha *dicht* manca nels dialects da la Svizzerza tudais-cha, non am para valabla per *dick*. Cfr. süsura. Uschgliö Müller-Fraureuth (Wörterb. d. obersächsisch. Munda.) nota p. ex. *diche* „sehr“ sco pled a la moda pro 'l bass pöbel da Leipzig e Fischer (Schwäb. Wb.): es hab gar dich („sehr“) gefelet; etc.<sup>96</sup>.

La significaziun iterativa compara eir plü cler in exam-pels sco: Travers, Hist. de Joseph (Rom. Forsch., XII), 516: „Aquaist ans ischuntra par dick pochio, chia nuss cun noss frer Joseph havains surpaso“ o sco particula augmentativa: Volkslieder (ibid. XI: p. 1063), 132: „mo el vegli far, ch'el vegni richs detgavunda“, expressiuns sco *dich* uossa, seguond Carisch sinonim a *be, giüst'uossa* „gerade, eben jetzt“, seguond

<sup>95</sup> Dubiusa ais la derivanza (*Caix*. St. di etimol. 626 e Zambrini. Elem. germ.) da piem. *teç*. bol. *tecchio*, luch. *teggio* (grosso, spesso, denso), dalander *atticiato* (tenor Meyer-Lübke plü *güst* <*aptus*), cfr. Arch. gl. it., XVI: 437 e 474, XIV: 405; Salvioni, Misc. Ascoli, 77: *attechire*. — Eu observ del rest pro Schöpf: *decht* („dennoch“, cfr. eir Schmeller), *ett* e *ot* „nur“, tud. ant. *dihein* („irgend einer“) e il corresp. (*en*)*zilgei* etc.

<sup>96</sup> Pallioppi e Pult supponan celt. *deghe* (ir. ant. *dech* „bester“) nempe *dag- deg-*, cha Thurneysen (Handb. d. Allir. I: 227; II: 69) paragona al lat. *decus*. Prov. *dec* nel sen „confin“ deriva da *decussis* (cfr. Romania, X: 268 e Thomas, Nouv. essais, p. 233), ma *dec* „fal, defet“, cha Pallioppi addüa per eng. *dech* „be“ ais bain d'origen germanic. Pallioppi vuol eir declerar *danadecha* etc. tras ir. *danadet* (cfr. ir. ant. *talmaidech*, -diu „dandet“).

Pallioppi plüchöntschi: minchatant, p. ex. „gnir uossa e dich uossa“ (gnir minchatant) o = „anterior, avant“ p. ex. ne uossa ne dich uossa (ne uossa ne plü bod = mai), cfr. Stalder: dick. Dal rest comparan *dech*, *dick* sco in noss text pel plü nella significaziun da „be“. Eu dun amo alch exaimpels: Disputaziun (Rom. Forsch., XII: p. 402) 105: „Arsalf dick 'ls nuoms sun müdats“; Hist. dalg arick hum (ibid. p. 158) 288: „Aquaist muond m'ais dick bragiati tüllich“, nella expressiun *brichia dick- ma eir* etc.

Da *dech* ais da separar surs. *anetg*, *d'anadetg* (eir adj. nech, schnadetg), eng. *dandet*, *dindett*, *dandettamaing*, Val Gardeina *in ajett*, sinonim a *ten iáde*, *ten colp*, e per quaist pled podess esser güsta l'etimologia proposta dad Ascoli<sup>97</sup>: *in-ad-ictum*, tant foneticamaing co in rapport al sen, e lura la significaziun „aufbrausend, jähzornig“ (cfr. eng. *danadecha*, „Jähzorn“) stovess esser secundara. Ma quaist presuppona cha la congiunziun *ad-ictu* saja usché veglia, cha 'l *d* avess podü sparir, schi nun füess da partir da *n' d > n*, cha pustüt las fuormas engiadinaisas mantegnan<sup>98</sup>. In quaist cas avain pel sursilvan la fuorma fundamentala: (*a*)*ech*, cun fuormas plü novas tras composiziun da *in-ech*, *ad-ech*. Nus avain eir eng. *etta* „Zeitpunkt, -dauer“, friul. *jéte*, *éte*<sup>99</sup>, sper *etat*, sainza dubi dad \**ae(v)ita*, da l'otra vart *ae(v)itas*, *-atem*, ital. *eitá*, *itá*, istr. *jetá* (*Ive*, Dial., p. 146), dafatta *ddate* à vasto (Battisti, Dent. expl., p. 185 n.). Ascoli citescha eir *danevit* (Val di Sole), *denevit* (Rumo) „all'improvviso“, chi derivan bain cun Salvioni (Postille, I) e Meyer-Lübke dad *invitus*. Eng. *dantigliar* „zanken“, *dantiglius* „zänkisch“, *dantilg* („Gezänk“ pro Champell), chi mancan nel sursilvan, sun appaina da considerar sco derivanzas.

12. *Eir*. L'etimologia da quaist pled misterius gnit trattada pelplü in connexiun cun prov. *era*, *ara*, rum. *iara* „e, ma, dar-cheu, percunter“, plects chi gnittan confruntats cul franz. *or*, ital. *ora*, prov. *ora*, port. *agora*, tuot tenor cha quaistas fuormas füessan da declarar seguond Cornu, G. Paris e Böhmer<sup>100</sup>

<sup>97</sup> Arch. gl. it. VII: 573.

<sup>98</sup> Cfr. Huonder, Voc. Disentis, p. 113 (539) n.

<sup>99</sup> Ascoli, Arch. gl. it. XVI: 183 n.; Meyer-Lübke, Etym. Wb.

<sup>100</sup> Romania VI: 381; VII: 358; VI: 629; XX: 333; Rom. Stud. III: 137, 142.

da *ad-horam* (encore < hanc ad oram), seguond Suchier<sup>101</sup> ed Ascoli da *ha(c) hora*, o sco cha Gröber<sup>102</sup> opinescha, simpla maing da *hora*.

Però cha, sco cha Schuchardt<sup>103</sup> fa resortir, las fuormas prov. *era* ed surs. *era*, eng. *eira*, rum. *iara* nun possan esser be variantas da *ora*, ais evidaint. Meyer-Lübke, chi gruppaiva plü bod sco Schuchardt eng. *eira* cul prov. *era* e'l congualaiva cul grec *ara*, *era*<sup>104</sup>, parta uossa in seis dizionari etimologic d'ün pled fundamental inconstaint: *era*. Chi stopcha exister üna connexiun culla fuorma da la Frantscha meridionala indicha bain il pled *eri*<sup>105</sup>, chi viva amo nella Bourgogna, cul'istessa significaziun sco eng. *eir*, percunter *ora*, *yor* = uossa, intant cha nels dialects da la Svizzera romanda para as mantgnettan be: *era*, *ora*, *ara* = maintenant. Las fuormas correspondentas al ital. *anche*, cha Meyer-Lübke fa derivar da *\*anque*, Gartner da *hanc*, significhan nel Chantun Grischun „noch“, ma da Puschlav vers oriaint „auch“. Per „noch“ ha il Grischun cumanzand cull'Engiadina bassa *amo* etc. Percunter manca al retorumantsch in general la composiziun „ancora“ (cfr. friul. gness, agniss, anchemo, Arch. gl. it., XVI: 229), e quaist contrasta eir cunter l'opiniun da D'Ovidio (Arch. gl. it., IV: 171) d'üna reconstrucziun our da ancor(a) > ancó > áncó, eng. *auncha*. Il Chantun Grischun nu cognoscha neir l'„ora“ adverbial, rimplazzà da *uossa*, intant cha eng. *eir* manca complettamaing al italian.

Culla questiu dal *e(i)r* as collia eir quella dal surs. *ner*<sup>106</sup> nel sen da „aut“ (eng. *o*), ital. *ovvero*, cun o sainza negaziun precedainta, istessamaing *ner ca- ner ca*, *ner ca — u*, *u ca — ner ca* (aut-aut, nell'Eng. bassa l'italianismo *o-ovvero*, eng. ota *uche-uche*), intant cha nel Engiadinais *neir* (cfr. B 113: *ne eir*) in sen negativ „auch nicht“ (eir *nun-niauncha*) correspuonda al surs. *er buc*, *ne meins*, *pir buc*. Gritti, scrip-

<sup>101</sup> Zschr. f. rom. Phil. I 431; III: 149; Arch. gl. it. VII: 600.

<sup>102</sup> Arch. f. lat. Lex. III: 138; VI: 391.

<sup>103</sup> Zschr. f. rom. Phil., XV: 240.

<sup>104</sup> Rom. Gramm., III: § 484, 495. Cfr. eir Rom. Forsch., XV: 832.

<sup>105</sup> Herzog, Neuf Franz. Dialekttexte, 20: 29, 40, 84.

<sup>106</sup> Cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gramm., III: 213; Arch. gl. it., VII: 538; Huonder, Voc. Disentis, p. 121 (457).

tur d'Engiadin'ota dal 17. secul, douvra eir *ne-neir* (weder-noch) e *n'eir* nel sen „und nicht“ in üna frasa cun negaziun.

Pel rumen *iara* füt propost repetidamaing *iterum*, chi ais foneticamaing impossibel, cfr. eir sard. ant. *etro* „wieder“, *ité* (Vuclina, Albosaggia) „ancora“ (Mussafia, Wiener Sitzungsber. 145: V: p. 68). *Ascoli* (Arch. gl. it., VII: 599) tscherchet per *era-ura* nel Grischun üna parallela nel franzes *ore-heure*, prov. *ara*, *era* (*hora*), però sainza podair explichar l'*e*-constant e la significaziun na temporal. Per l'*era*, chi exista nels dialects da la Svizzer romanda, sper *ara*, chi ais tenor Zimmerli (Deutsch-franz. Sprachgrenze, II: Lauttabelle V) foneticamaing correct, sun da congualar prov. *enquer(as)* e'l vegl sardic *querra* („cura“, qua aera?). Lapro ais eir da regordar a *gieres*, *giers* „donc“, *regieres* „de nouveau, encore“ nel vegl franzes, pels quals gnit propost *de-ha-re*, *ea hora*->\**eara*>*era*, *igitur*, *de ea re* ed *ea-de re*<sup>107</sup>. L'interpretaziun proposta da Gauchat (Bull. Gloss. de la Suisse rom. VII: 52) dal svizz. *djir* sper *djer* „aussi“ our dad *ea-re*>*iäre* para persvadaint. Nel Grischun ais il vocal ün *e* cuort ed avert sco in *erat*: surs. *era*, suotsilv. *er* (cfr. Bonifaci: *eara*), Eng. bassa (da Zernez fin Fetan) *eir*, da Scuol in oura e Val Müstair: *er*. Podess *ea-re* o *ea-de-re* far il svilup dal *e* avert avant *r*: *ie*>*ea*>*e* (cfr. *heri*>*ier*, *eir*, *er*) o ais suot l'etimologia da Täckholm: *ea-hora* da supponer üna confusiun cun *er(a)*? Per ad-horam cfr. *cura*, *adura*, per ergo cfr. *albierg* e per *igitur* cfr. *fraid*. Huonder proseguind l'impissamaint dad *Ascoli* addüa l'analogia cun *cu*, *cur(a)* per spiegar surs. *ne(r)* our da *nec*. Inultra as domanda, scha *guar* deriva cun Salvioni (Zschr. f. rom. Phil. 34: 392) dal ital. *ovvero* proclitic dovrà eir per *ner*. Cfr. per taunt a Bormio: *vejra*, *gueira* e *d'eira* „davvero“ quissü suot: bler.

13. *Eivna*, *evna*, las fuormas engiadinaisas, derivan dal grec *hebdomas*. Quaist pled as mantgnet inavant nel territori retorumantsch propriamaing dit; nellas contradas vicinas al italian però gnit el s-chatschà da *septimana* p. ex. nella Bregaglia, a Puschlav, Roveredo, Cavalese, Predazzo, Buchenstein e nel inter Friaul. S'inclegia da sai, cha sco pled ester<sup>108</sup>

<sup>107</sup> Cfr. Thomas, Nouv. essais, p. 275.

sainza caracter popular el surgnit fuormas differentas. Per l'eng. *evna* ais bain da partir da \**ebdima*, dal che tosc. *edima*<sup>109</sup>, nell' Abtei e nel Ennaberg *edema*, *edma*, scopür d'ün ulteriur svilup, chi vala per l'Engiadina, \**ebdina* (tras dissimilaziun o influenza posteriura da la fuorma secundara *emna*)<sup>110</sup> >*evna*, dafatta *efna* (Bravuogn, Zernez), intant cha uschgliö as sto metter ün \**em(b)dima* (cfr. *sabbatum*, *sambatun* > *samda*, *sonda*)<sup>111</sup> e tras dissimilaziun \**emdina*, dalander in Engiadina e Val Müstair *emna* (p. ex. a Sent; pro Bifrun: *hêmna*), *emma* (Luci Gabriel) ed a Gröden *ena*, eng. *eimna* (Carisch, suppl.), surs. *jamna* influenzà da *jarma* (Disentis). Quaist'ultima fuorma para da depender d'ün *enma* (cfr. *anima* > eng. surs. *orma*; animal > surs. *armal*), ed *emda* (Trins, Domleschg, Bivio-Stalla) ais bain cun Huonder (l. c.) da declerar<sup>112</sup> tras metatesi our da *edima*, *edma*.

14. *Früa* ais fich derasà eir nel italian. Nus avain fingià sard. *frua* (eir *fruja* tenor Spano), nels dialects da l'Italia dal nord vegl veron. e venez. *frua* „intradass“, lomb. *früa* (Milano, Vuclina, Bormio, „painch, chaschöl e quagl“ sco rendita dal lat, Monti: biade, granezza), nel bergamasc documentescha Zappettini *fruo* = uso, logoramento, lapro il verb breg. *früar*, venez. *fru(v)ar* (Arch. gl. it., XII: 400 n. e XVI: 471) nel sen da: üsar (Mussafia, Beitr., p. 60: vernücze), *anterfriá* (Arch. gl. it., XV: 420), ma a Bormio *fruir* = usufruire (tenor Longa). Nel territori retoromantsch nun ha il sursilvan ingün pled correspondent (cong. *flüc* „Heuabfall“)<sup>113</sup>, percunter l'Eng. ota *flüja*, Bravuogn *freja*, Eng. bassa *früja*, *früa*, *fria*

<sup>108</sup> Cfr. Gartner, Handb., p. 115; Jud, Revue de dial. rom., II: 111 cunter Walberg (§ 13).

<sup>109</sup> Mussafia, Beitr. p. 52.

<sup>110</sup> Huonder, Voc. Disentis, p. 31 (457) n.

<sup>111</sup> Arch. gl. it., VII: 531; Jahresb. d. Hist.-antiqu. Gesellschaft v. Graubünden, 1919, p. 26.

<sup>112</sup> Gartner (Zschr. f. rom. Phil., XXXII: 247) combina *ebdoma* >*ebdna*, d'üna vart cun *iamna*, *emda* (Rhen), da l'otra vart cun *egvna*, *emna* (En), *ena*, e Lutta, Dial. von Bergün (1923), p. 199, parta da duos fuormas primitivas, l'üna: \**embdina* pel surs. *jamna* e eng. bassa: *emna*, l'otra: \**ebdina* pella Eng. ota e Bravuogn.

<sup>113</sup> Cfr. Huonder, Voc. Dis., p. 61 (487) n.



(Sent): „il prodot dels champs“ — *fröas*, *sfröada* in noss text reprodüan bain la pronunzia lombardica dal vegl *u*<sup>114</sup> chi ais üsitada nel Chantun Grischun — lapro il verb *früar* „raccolglier“ (tenor Carisch<sup>115</sup>, Pallioppi: *sflüjer* ma *früer* =pruir<prodire). Nel Tirol, Nonsberg *fruja*, *frua* (rendita, intradas), *früar* (Bresimo), daspera eir *flüa*, Sulzberg *flüja* (granezza), però tenor Schneller<sup>116</sup> bricha plü üsità nella lingua populara, correspondent eir nella significaziun al lomb. *früa*. A Gröden as chatta eir *früè* (üsar), per il che nel Badio *annuze so* e nels dialects tridentins *früar* (tenor *Slop*). Finalmaing friul. *fruvá*, *frujà* (Mussafia, Beitr., p. 60).

Da bel principi ais da rebütter cun *Walberg*<sup>117</sup> l'etimologia proposta dad Etmayer<sup>118</sup>: *\*frügia* formà tenor *fructa*. Eir l'etimologia favorida da *frui*<sup>119</sup> nun ha tenor Mussafia bler per sai e Meyer-Lübke admetta las difficultats formalas, schabain cha'l sen correspondess. Propriamaing *\*fruere*>*fruar* nun füss impossibel, considerand la fuorma sinonima *fruttare* o qualchosa simil (p. ex. rum. *plòà*<plovare-pluere, cong. eir Salvioni, Arch. gl. it., XVI: 471). As stovess lura declerar *frua* sco postverbal, ma'l verb nun segua adüna al substantiv. Nus avain p. ex. in Sardegna tant log. *frua* co *fruja* (Gallura) e *fruedda* „germoglio“<sup>120</sup>, ma per „germogliare, pullulare“ (eng. pruir): bogare sa frua, fiorire o puzonare. Huonder<sup>121</sup> propona la metatesi na amò declerada da *\*furicare*, ital. *frugare*<sup>122</sup> (log. forrojare<*\*foricolare* „schafuttrar“) ed istessamaing, ma cun dubis Mussafia (Beitr., p. 60). Quaist, causa *afruar* „scuar“, scha que nun ais be ün sbagl d'ortografia, metta eir in discussiun *fricare*, chi'm para però pac probabel, causa cha lura stovessan avair p. ex. nel friulan *freá*, *freja*

<sup>114</sup> Cfr. Gartner, Handb., p. 140. Salvioni, Dial. Milano, p. 83.

<sup>115</sup> Cfr. eir Annalas, XII: 150.

<sup>116</sup> Volksmund. in Südtirol, p. 235.

<sup>117</sup> Parl. Celerina, p. 89; cfr. Battisti, Nonsb. Mundart, p. 131 n.

<sup>118</sup> Rom. Forsch., XIII: 579.

<sup>119</sup> Lorck, Aberg. Sprachd., p. 172.

<sup>120</sup> Guarnerio, Arch. gl. it., XIV: 173 n.

<sup>121</sup> Voc. Dis., p. 61 (487) n.

<sup>122</sup> Thomas, Essais, p. 299 (fourgon); Zschr. f. rom. Phil., XXI: 199; Arch. gl. it., XIV: 395; Ive, Dial. Istria, p. 62; Gierach, Synk., 110.

sper *fruvá*, *frujá*. Cfr. eir sard. *sfrià* „nettiar“, Val Gardeina *sfriá* „sfruschar“. Percunter ais da tour sco fuorma fundamentala, cun Meyer-Lübke, Walberg e Battisti<sup>123</sup>: \*fruga (<*frux*, frugem+a „rendita“), cha que saja lura ün passagi da la terza declinaziun a la prüma, sco chi's chatta nel italian dal nord pro 'ls substantivs feminins (cong. eir *strix* > log. istri(g)a) o cha que saja üna fuorma collectiva, sco chi's preschainta fich spess eir nel retorumantsch, e da la quala deriva il verb. Considerand, cha in Engiadina e nel Tirol as müda sovent *fr* > *fl* as podess forsia impissar cun Battisti a *flur* (flos) — cfr. surs. *fluc(s)*, Champell *fluus*, svizz. franz. *floria* (tenor Bridel) — ma nel engiadinai avain nus eir *flüja* „fargun“, *flüjer* tenor Pallioppi „cultivar il fuond“ in opposiziun a *sflüjer* „raccogliar“, in Engiadina bassa: *sfrüar*, *sfriar*, *sfröar*, tenor Carisch cun fuormas secundaras (cong. Arch. gl. it., I: p. 27 n.). *fleua*, *fliua* (Disentis), *fluauna*, *fliuana* (eir nel Tirol meridional sper *filaun*, cong. Schneller). Sco cha Diez observa, ais quia eir da considerar lomb. ed emil. *plövum*<sup>124</sup> > *piev*, *pio*, chi tuna a Nonsberg *plöf*, *plöö*, *pl(u)eu*, Val Gardeina *puè* „arar“ (sco probare > prué, Vian, p. 150; Gartner suppona tud. Pflug), Tirol meridional *piof* (Schneller), friul. *pluine*, *pline* (ils bouvs suot il fargun)<sup>125</sup>, istr. *pyuveina* (fargun), schabain Schneller, Körting (Etym. Wb., chi citescha eng. *plof*?) e Meyer-Lübke (Etym. Wb.) nun laschan valair que. Ils dialects retics occidentals nun cognuoschan las fuormas sün pl-, causa chi's masdettan oters pleds. Pult<sup>126</sup> fa derivar eng. bassa *fargun* (sper *fliana*) da \*pflug-onem. Eu preferiss *furca* (fuorcha), chi exista eir nella fuorma: *furgun* (cfr. Bühler, Davoser Dial., I: p. 37: *furga*).

Sur dals noms dals farguns in Sursaissa, cfr. Bühler, l. c., IV, per ils dialects italians Mussafia, Beitr., p. 120.

Nun ais esclusa natüralmaing l'influenza dal tud. *pflügen* ed oters noms da raccolta, sco p. ex. *flagellum* > surs. *fligi*,

<sup>123</sup> Etymol. Wb.; Parl. Celerina, § 139; Nonsb. Mundart, § 139.

<sup>124</sup> Salvioni, Arch. gl. it., IX: 251 n. — Plü tard eu chat cha tenor Sturm (Zschr. f. rom. Phil., 48, p. 114) *fruga* sto esser documentà nel latin vulgar.

<sup>125</sup> Ibid. IV: 365; I: 488.

<sup>126</sup> Parl. Sent, § 348.



*flugi*, Nonsberg *flier* (Battisti, p. 33, 76), Val Gardeina *flöl*, *flölé*, *frelar*, *ferlé* (Vian, p. 131, 145)<sup>127</sup>.

15. *Giada* (AC: *voutta*). La fuorma populara ais in Engiadina: *ja* (dus ja dus), in Surselva: *ga* (dus ga dus), tut en ina *ga* (Arch. gl. it., I: p. 97, n.) e cuninaga (ibid. VII: 558 „con una fiata“), otras fuormas sun: Tavetsch *ieda*, suotsilv. *dyea* (*des*, Domleschg), *ea*, *dyes* (Scanfs) — a davò c>éa —, surset. *ée*, *dya*, suotset. *éda*, *dyedes*, vegl eng. ota *giaeda* (hozindi *geda* tenor Pallioppi), Eng. bassa e Val Müstair *ya*, *yada* etc., cong. Gartner, Gröbers Grundr., p. 619, e Handb., p. 270. Da *vicata* (prov. vejada, ital. fiata) as sviluppet tenor Walberg (Parl. Celerina, p. 87) \**vijata* (sco plicare>plajer) e, tras aferesi da la prüma silba, sco j primar (lat. o tud.), a *giada*, Pult percunter metta (Parl. Sent, § 165) \**vigada*>*vyada*>*yada* (Sent). Causa vegl genres: *viáa* (eir *fiá*) s'oppona Flechia (Arch. gl. it., VIII: 402) a la derivanza da *viata* our da *vicata*, sco chi propona Caix (Studi etimol., p. 22) causa cha quai dialect nun cognoscha sco'l piemontais<sup>128</sup> la perdita dal guttural, que chi ais eir in general ün segn distintiv tanter ils dialects franco-ladins e venezians<sup>129</sup>. Causa la fuorma plurala *fiè*, dovrada nel paduan eir sco singular, Ascoli fa derivar (Arch. gl. it., I: 432)<sup>130</sup> quaiста fuorma dad *-atem*, Mussafia però declera que plü güstamaing tras la connexiun cun numerals, e nel medem möd as declera eir *fiata*, sco fuorma tramortida nel italian settentrional, cong. Meyer-Lübke, Gramm., p. 202. Per *é<ata* ans da eir Salvioni oters exam-pels our dal bellunais (Arch. gl. it., XVI: 289). Causa la fuorma da Gardeina *jede*, *-eš*, nella val da Gader (Enneberg,

<sup>127</sup> Cfr. eir Neumann-Ritter, Vial. Marche (Beitr. zur Zeitschr. für rom. Phil., 11), p. 65.

<sup>128</sup> Cfr. Ascoli, Arch. gl. it., II: 128, eir Salvioni, Dial. pavese: fiaga.

<sup>129</sup> Nel vegl veronais p. ex., ingiò cha *-icare* resta: a la *fiá* (in üna vouta), cfr. Oehlert, Altveron. Passion, Diss. 1891, nel vegl venezian *fiada* sper *brigada*, cfr. Donati, Fonetica, Diss. 1889, nel text da Flechia (Arch. gl. it., VIII: 402): *viazaigo* (vivacius+atico), *viazamenti* (in un subito) e rum. *viata* (Arch. gl. it., XV: 466 e 479; Bianchi, ibid., IX: 376: tre vias quattuordici; Meyer-Lübke, It. Gramm., p. 180).

<sup>130</sup> Cfr. eir Arch. gl. it., III: 261 (§ 37); Mussafia, Beitr., 54.

Abtei) *jade*, *-eš*, *-i* (plur.) — chi's observa eir il gener masculin del ultim — propona Gartner (Handbuch, p. 270): *viaticum*, üna cruschada chi exista a Puschlav: *viatš* (Monti: viagg) „giada, viadi“, cong. Alton, Lad. Idiome e Stories e chiantes, p. 149: *su l'iáde* (durante il viaggio). A Buchenstein net e s-chet *viade*, in Gardeina eir cler: un jede, doi jedeš (üna giada, duos giadas) ma *viace* (viadi, italian?), usché cha la proposta da Gartner appara quia main probabla. Perche bricha adoptar la decleranza dad Ascoli (Arch. gl. it., I: p. 367 e 502) dal *a* atonic, per il qual Vian (Gröden, p. 76) metta il segn: *ě*? Nel friulan (Nordcarnien) s'inscuntra sper *volte viatš*, plur. *viats*, ingiò chi's spettess forse *viadi*, que chi starà in connexiun cul svilup dal dental in *-atico*. Cfr. Battisti, Dent. expl. interv.; Ascoli, Arch. gl. it., I: 523 n. etc. Finalmaing avain nus nels dialects istrics: *gada* (Ive, Dial. Istr., p. 172). Uschgliö as fa valair la fuorma italiana *volta* (*voutta* in nos text) nell'Engiadina, nel Tirol (Nonsberg, Gader, Erto) ed eir nel Friaul.

16. *Guaijd*, *guaivdas* etc., laprò B<sup>2</sup> 86: stadi vedual, declera Ascoli (Arch. gl. it., I: 200 n. 3 e X: 265 n.) tras la propaginaziun dal velar, acceptada pel retic, our dal tip spagnöl *viudo* (*viduus*). Sün que observa Battisti tuot güstamaing in sia dissertaziun instructiva dals dentals explosivs intervocals (Beih. z. Zschr. f. rom. Phil., 28a, p. 96 n.), cha lura la protasi dal *u* stopcha esser seguida fich tard, causa cha uschgliö nel engiadinais primar o secundar *e+u*, *v* fuorma *ieu*, *iev* p. ex. *deum*>*dieu*, *taedum*>*tieu*, eir in Eng. bassa<sup>131</sup>, intant cha quia avain *ai* our dad *e* in silba averta. Uossa nascha la questiun, scho nun saja da declerar il svilup different dal surs. *vieua* e dal engiadinais *vaidva* our da la differenta resistenza dal dental, chi tenor la regla da Battisti ais plü pitschna nel occidaint co nel oriaint, scopür in connexiun cun *-etum*: *acetum*>surs. *ischiu(-eu)*<sup>132</sup> ed eng. *aschaid*. Parallelas füssen lura *vidua*<sup>132a</sup> nel vegl ital. settentrional, influenzà nella part occidentala dal velar (ligur. *veoa* sper *vidua*, Arch. gl. it.,

<sup>131</sup> Cfr. Annalas, IX: 171.

<sup>132</sup> Cfr. eir Huonder, Voc. Dis., p. (475) 49.

<sup>132a</sup> Eitmayer, Lomb.-lad., p. 455.

XIV: 108) e (pel eng. *vaidva*) *etva* (Bergamo) e nel surs. füss da declerar *vieu* (cul medem resultat sco *tædu* nel surs. e nel Grischun central) impè da *viu* tras la combinaziun cul predicativ *vieus* e'l feminin *vieua*. Ascoli (Arch. gl. it., I: 22 n.) metta per l'ultim pled il svilup: *vidua*, *ve(d)ua*>*víua*>*vi<sup>e</sup>ua*. Tenor l'opiniun da Huonder (Voc. Dis., p. [476] 50) s'ha mantgnü *d* in *vedua*, intant ch'el sto crodar in *veduu*. Il svilup nel franzes cun assimilaziun da *dv* (Svizzera franzesa *veva*) avain nus tuot cler nellas fuormas sur e suot silvanas, cong. p. ex. Rhetus: *veuuas* pro Täckholm (Dial. sousselvan, p. 29), ingiò cha tenor el ais contgnü il solit *e* serrà, que chi ais bain il sun, cha Luzi (Subs. Dial., p. 5) denotescha cun *e* e chi compara nellas fuormas tirolaisas, forsa suot l'influenza dal velar, sco *e* chi s'avvicinescha al *i*<sup>133</sup>. Nellas fuormas engiadinaisas percunter resorta in quant al *dw* il tip oriental, cfr. tirol. *vedovo*, *vedva*, *edva*, *ebdva*, friul. *vedu-vedue*, lapro ais eir gardein. *veidun-veidua* remarcabel. Forsa as sto eir impissar al germ. *Witwe* (cong. pro Cipolla, Arch. gl. it., VIII: 173: *bitober*, *bittaver*). La fuorma *vaidgua*, documentada pro Bifrun e Champell, cun *vaidg*, *vadger* muossa il svilup exclusivmaing engiadinais: *du*>*dgw*>*dg* (transpost in *vaigd* etc.), sco chi 's sviluppa, abstraand da *d*, uschgliö il *w*<sup>134</sup>. Oppür cha nus avain quia üna veglia attraziun (cong. bologn. *va<sup>e</sup>dva*, ingiò uschgliö *ē*>*aei*, Bregiaglia *vedva*, *vedgua*) eir per via da la media nun assimilada, siand cha da l'otra vart la perdita dal *d* nel sursilvan presuppona *u* sillabic, cha guttural+++u (*acqua*>*awa*) ha ün oter svilup e cha consequentmaing il diftong ais da declerar per analogia; oppür cha la fuorma originaria ais da gruppar cullas fuormas italianas e tirolaisas<sup>135</sup>, formadas confuorm als aggetivs sün *-uus*<sup>136</sup>, ingiò

<sup>133</sup> Cfr. Eitmayer, Lomb.-lad., p. 414.

<sup>134</sup> Cfr. Krüger, Westspan. Mundarten (Bibl. dial. rom., 2), 1914, p. 152 e Gros, Beiträge (Rom. Forsch., XXVII); cfr. eir *g* sco „hiatustilgend“ nel eng. *miguolg* (medulla), eir *mizguolg* (tras l'influenza da medius); Walberg, Parl. Cel., § 128; Looser, Schulser Bibel, p. 574, chi documentescha eir *vaidgias* sco lingua neben lingua.

<sup>135</sup> Salvioni, Dial. Milano, p. 145 e Eitmayer, Lomb.-lad., p. 414.

<sup>136</sup> Cfr. Gorra, Dell' epentesi (Studi di filol. rom., 6), p. 571-572.

chi 's fa eir valair pertaunt l'assimilaziun p. ex. in Breno (süd dal Tirol): *edva* neben *evva*. Gardenic *veidun* am fa impissar al masculin *ved(u)u*<sup>137</sup> (a Buchenstein vado, -ua, a Fassa vedo, -oa) que chi presuppona naturalmaing, cha 'l vocal final svanit plü bod co 'l *d*, cong. eng. etum>aid etc.<sup>138</sup>.

Battisti tschercha üna parallela dal rest fich interessanta nel different svilup da *-atus>adu* (eng. bassa *-a(d)>-awu>* surs. *-au-*, eng. ota *-o*, ingiò cha l'articulaziun labiala dal vocal final füss d'anticipar al spirant dental o chi füss da substituir al spirant *d* il labial *w*, causa cha culla decleranza dad Ascoli (a<sup>u</sup>d<sup>u</sup>) *d* stovess restar. La persistenza dal elemaint dental o labial *-a<sub>w</sub><sup>d</sup>u* e'l svilup dal vocal antecedaint in diftong avess pertal sia radschun nella disgiuncziun in duos silbas o nel transferimaint temporal da l'articulaziun<sup>139</sup>, exemplifichà vi da nos pled: *vee<sub>w</sub><sup>d</sup>ua>veéwa*, surs. *vieuva* o *vai/dva* nel engiadinais. Indecis però aise, schi 's po transportar sainz'oter sün *vidua* il svilup da *-etus*, *-atus* in merit a la cronologia relativa tanter la formaziun dal diftong e la perdita dal vocal final e'l contact tardiv in *dw*<sup>140</sup>.

Que chi riguarda finalmaing *guai/d* etc. aise questiona scha 'l *u* in *vidua* podett influenzar ultra il dental, o schi intret anteriurmaing la propaginaziun dad Ascoli dal *u*, chi ais tenor Battisti da temp rezaint. Lura nun pon neir esser da veglia data las fuormas tirolaisas citadas dad Ettmayer (l. c. p. 480): tirol. *edve*, *ebdve*, lomb. *veudua*, *veuda*. Pallioppi declera tuot il svilup tras metatesi. Per las fuormas d'Eng. bassa cun *gu-* inicial, chi nun servan bain per sustegn d'üna transformaziun generala dal latin *v>gu* (Ascoli, Arch. gl. it., I: 200 n. 3) sco *guadagn* sper *vuadagn* (Behrens, Reziproke Metathese, p. 24) dimperse chi 's baseschan sün assimilaziun (cfr. eir *daidgua*, Ascoli l. c.) ais da congnalar Gartner (Handb., p. 180): *vuelp* sper *guelp*, e *Luzi*, Subselv. Dial. § 97.

<sup>137</sup> Cfr. Walberg, l. c., § 221.

<sup>138</sup> Battisti, Explos. interv., p. 92 e passim e Nonsb. Mundart, p. 63, Ascoli, Arch. gl. it., XIV: 343.

<sup>139</sup> Cfr. Herzog, Streitfragen, p. 32.

<sup>140</sup> Cfr. sün la divisiun da las silbas l'exposiziun instructiva da *Staaff*, Problèmes de phonétique (Spräkvvet. ssäusk.s Förhandl., Uppsala 1913).

17. *Huossa*, B 136 (uossa), nel surs. *ussa* ed in Engiad. bassa a Guarda e da Scuol in gio: *óssa*, causa cha la part orientala da l'Eng. bassa (Suot-Tasna) preschainta il vocal simpel (redüt o nun), scopür nel Surset ed in Eng. ota a Segl<sup>141</sup>. Ascoli<sup>142</sup> ha propost l'etimologia recognoschüda fin uossa *hō(c)-pse* cun analogia a *eō-pse* pro Plautus, e Huonder sustegna culla fuorma surs.<sup>143</sup> *ússen* nel sen da „ultimamaing, l'oter di“ in expressiuns sco: *ussen dumengia, ussen venderdis* „dumengia passada, venderdi passà“ (\*hopse Veneris die). Quia ais d'aggiundscher friul. *usgnòtt* „quaista not“, cha Salvioni<sup>145</sup> fa derivar tras assimilaziun da \**is-* o \**es-gnott* > \**os-gnott*. Cong. eir *ussa quell' hura* „in questo punto“ pro Ascoli (l. c. p. 601), vegl franz. *en es l'heure* ed ant. rum. *cu-n-usul* (cun el stess) < cum ipso illo. Uschgliö sun las fuormas a Bormio: *esa* (tenor Longa), in Bregiaglia: *issa* (tenor Redolfi) sco nel lombard (cong. Salvioni, Arch. gl. it. XII: 410), a Puschlav: *isa* (tenor Michael). Nel territori retoromantsch compara il pled sco adverb independent be nel Grischun<sup>146</sup>. Uschgliö avain darcheu la fuorma italiana sün *i-*, tenor Ascoli our dad analogic *hic-ipse*, nel friulan *agniss* sper *gness* „anche, ancora“, correspondent ad *enkesa* a Bormio. *Ipsa* resorta eir amo in otras composiziuns sco nel eng. *ues, svess* (cong. quaist pled), ingiò chi's vezza amo la significaziun originaria sco pronom d'identità, durante cha *iste* ais contgnü in ün'otra formaziun analoga a nos pled, ital. *testè, testesò* (formà tenor *suso, giuso*)<sup>147</sup> „ultimamaing“. Diez propona per quaista fuorma l'etimologia: (*an*)*te ist' ipsu*<sup>148</sup> chi ais tenor Meyer-Lübke foneticamaing impossibla.

Partind dimena cun Meyer-Lübke<sup>149</sup>, in annessiun a las fuormas italianas dad *ipse* „mit unerklärtem Vokal“, dunque

<sup>141</sup> Pult, Parl. Sent, § 112.

<sup>142</sup> Arch. gl. it., VII: 553; Walberg, Parl. Cel., § 58 f.

<sup>143</sup> Voc. Disentis, p. 99 (525).

<sup>145</sup> Arch. gl. it., XVI: 229 n.

<sup>146</sup> Gartner, Handb., p. 256 e Gröbers Grundriß, I: p. 616.

<sup>147</sup> Cfr. Pieri, Arch. gl. it., XVI: 167.

<sup>148</sup> Cfr. Ascoli, Arch. gl. it., VII: 587 n. 2.

<sup>149</sup> Etym. Wb. e Rom. Gramm., III: § 484.



bain dal pled fundamental propost da Diez ed acceptà da Pallioppi: *ipsa-hora*, presupponiss que üna assimilaziun \**ossa* > *hora*, \**ussa-hura* que chi ais però inconciliabel almain cullas fuormas engiadinaisas, ingiò cha nus avain tuot cler ün o serrà. L'influenza da *ipse* in *ussa* ais be sia fuorma redütta -*ssu*<sup>150</sup> e sco presilba necessaria non füt propost inguotta melder co *hoc* (\**ho-pse*). In quaista connexiun tir eu ad immaint las expressiuns per „von nun an“, eng. *da uossa in via*, surs. *dad uss' anvi* (da quinder invia).

18. *Patschiêr*, uschgliö eir *pitschier* e *pischoff*, correpuonda exactamaing al tud. *Petschaft*, dal bömais *pečet*, tenor Paul (Wörterbuch) müdà tras etimologia populara, tenor Kluge (Wörterbuch) imprastà a la cancelleria bömisa-austriaca, ingiò cha *f* as formet cun annessiun a -*schaft*. Grimm (Wörterbuch T. 1, p. 1722) documentescha: *betschier*, correspondent al dialect da Bravuogn: *bitschier*. Cfr. eir Schöpf (Tirol. Idiot.): *petschier*, nella lingua plü veglia: *petschat*.

19. *Ponzers* B 121, tenor Pallioppi *punser* (eng. bassa: pasaröl, perche punser cun l'accent sül final ais incontschaint in Eng. bassa), podess forsa star in connexiun cun: *panz'n*, *ponz'n* (plübod ün pais distinct) documentà pro Schöpf e Schmeller. Ma nus avain eir *ponzéri* „peso romano“ a Bormio, Bregiaglia: *punzér* (cfr. Guarnerio, Appunti less. 179, Rendic. dell' Ist. lomb., 43), nel lombard *ponzé* (piombina della bilancia) da *pondus*<sup>151</sup>. Cfr. Jud, Zschr. f. rom. Phil., XXXVIII (1914), p. 29 n.: *pondus+ariu*.

20. *Sain* „Glocke“ citescha Körting (Etym. Wb.) suot *signum*; addüa però, ch'el saja plüchöntscha da derivar da *sanctus*, sco il franz. *tocsin*. Eir Pult (Parl. Sent, p. 196) ais indecis tanter *signum* e *sanctum*, influenzà da *signum*, causa las fuormas dal franzes antic: *sein(t)*, *saing*, *saint*, eir *sainct*; el citescha eir ün eng. *sent*, il *t* dal qual el declera tras agglutinaziun in *sen da di* etc., intant cha *signum* sto dar „par differantiation“ *señ*, in nos text: *seng*. Il pled fundamental ais

<sup>150</sup> Ascoli, I continuatori del lat. ipsu in Arch. gl. it., XV: 303.

<sup>151</sup> Lorek, Aberg. Sprachdenkm. 240 (Rom. Bibl., X), 1893; Arch. gl. it., XII: 402.

sainza dubi *signum*<sup>152</sup>, chi muossa tenor Wiener<sup>153</sup> sco traducziun dal pled grec correspondent sün origen byzantinic e compara fingià nel 7. secul. Sco *lignum*>lain, *pignus*>pain resulta *sain*, usché scrit in Engiadina ed eir pronunzià sco diftong a Zernez e Ftan, sviluppà da gn>jn, ma monosyllabic nell'Engiadina ota (ñ), intant cha j svanit nel surs. *cenn*, *zenn*. Cfr. *cusinnar* e Lutta, op. cit. p. 86.

21. *Schlubgiaschun*. Il nom „Zugrecht“, chi as chatta il plü spess nels statuts grischuns scrits in tudais-ch, compara nels statuts sursilvans cun *dretg de tratga* (<retrar „ziehen“), intant cha 'ls engiadinais han il pled: *schlubgiaschun*. Ils statuts da las valladas italianas, sco Bregiaglia, Puschlav, Misox dovran *spendrata* (cong. eir B 73: *spendraschun*, *spendrar*<expignorare „auslösen“) ed ils statuts scrits in latin dan *revisio* e *redemptio*. Il pled denotescha il dret, da trar a sai ün ogget, specialmaing ün stabel vendü infra ün termin precisà, rimbursand il pretsch pajà dal prüm acquirent. La granda part dals giurists moderns van d'accord, cha la *slubgiaschun* saja d'origen ün institut püramaing germanic<sup>154</sup>. *Schlubgiar* significa propriamaing: liberar e Carisch citescha eir in quaist sen eng. bassa *sleublar*, chi ais sainza dubi ün'errur.

22. *Stovair*. Per las duos etimologias oppostas in merit al franz. *estuet*, cioè quella da Tobler<sup>155</sup>: *est-opus*, ultimamaing defaisa da Kjellman<sup>156</sup> e Regula<sup>157</sup> ed ingiò l'uorden dals plects *est-opus* e nun *opus-est* s'appoggescha tenor Rübel (Zschr. für rom. Phil., XXXVIII: 630) sün *é d'uopo*, e quella da Suchier: *stupere*<sup>158</sup> spordschan las fuormas reticas e da l'Italia setten-triunala bleras contribuziuns interessantas. Eir quia recogno-

<sup>152</sup> Cfr. Walberg, Parl. Celerina, § 34; Meyer-Lübke, Etym. Wb., eir Zschr. f. rom. Phil., XXIV: 566 (Schuchardt); Misc. Hortis, II (1909): 904, 917.

<sup>153</sup> Zschr. f. rom. Phil., XXXV: 468.

<sup>154</sup> D. Steinhauser, Zugrecht, Diss. Chur 1896.

<sup>155</sup> Verm. Beitr., V: 40, ma Berl. Sitzungsber. 1902, p. 25.

<sup>156</sup> L'inf. dépendant d'une locution impersonnelle, Thèse, Uppsala 1913.

<sup>157</sup> Zschr. f. rom. Phil., 44 (1924): 655.

<sup>158</sup> Misc. Ascoli (1901), 67. Cfr. la literatura davart quaista questiun pro Kjellman e Körting, Etym. Wb.



schettan Ascoli<sup>159</sup>, Gartner<sup>160</sup> e Salvioni<sup>161</sup> l'etimologia da Töbler, intant cha Walberg<sup>162</sup>, as pozzand particularmaing süllas fuormas reticas, defenda la decleranza basada sün *stupere*. Uschea uossa eir Meyer-Lübke<sup>163</sup>.

Eu nun m'occupesch da las fuormas franzesas e provenzalas, eu vögl be dar üna survista da las relaziuns nels dialects retics e nels italians in vicinanza.

*Stuer*, *stovair* compara be nella Rezia occidentala ed ais substitui nel Tirol e nel Friaul tras *cogner* (convenit, convenire), per part eir tras il tud. *müssen*. Remarcabla ais la perdita dal *u* o *w* nella silba iniciala a Bravuogn: *steir*, documentà sper *stuveir* nella Susanna (17. secul). Fuormas sco *stögl*<sup>164</sup> (i. presch. ind.), *stoust*, *stue*, *sto*, in nos text la veglia fuorma *stouv* (D: stova), *stovains*, *stovais* (eng. bassa -aivat), *stöglian*, *stulgen* (Stuppaun, ed. Jud), surs. ed eng. bassa *ston*, *stögliä* (presch. conj.), surs. *stoppi*, eng. bassa *stopcha* indichan l'influenza da *volair*, *vögl* etc. Las fuormas cun -p- nun manglan depender da *stupere*, ellas pon bainischem esser influenzadas da *savair*, *sapcha*. Neir l'*o* avert in *sto* nun ais da relevanza, causa cha sovent, almain in Engiadina, quaists vocals finals vegnan abbreviats, e quia ais expost il pled a l'analogia sco desinenza verbala e trattà sco pled proclitic. Bifrun cun sia ortografia inconstanta (cfr. Arch. gl. it., I: 179) ha *stouva* e *stuova* (errur da stampa?). Il medem vala dal *stoi* in Puschlav, cha Salvioni (l. c.) addüa e sustegna da „est-opus“, derivant dal inf. *stuá*. Michael<sup>165</sup> retegna, cha que saja üna fuorma imprastada dal retorumantsch, ch'ella deriva da „stupere“ ed indicha (per svista?) tant *o* avert co *o* serrà. Culla lingua retica va eir la lombarda: vegl. pav. *stover*,

<sup>159</sup> Arch. gl. it., VII: 550 e 600.

<sup>160</sup> Handb., p. 263; Gramm., § 194.

<sup>161</sup> Dial. pavese, p. 49, 1902 (Bolletino Società pavese di storia patria, 2, 237) e Dial. Poschiavo, p. 579; Arch. gl. it., XVI: 196.

<sup>162</sup> Parl. Cel., § 115; Romania XL (1911): 610. Cfr. Pult, Parl. Sent, § 206.

<sup>163</sup> Etymol. Wb.: *stupere*, cfr. Rom. Gramm., II: § 244.

<sup>164</sup> Cfr. Stürzinger, Conj., p. 51, 59, 60; Pallioppi, Conj., p. 90; Andeer, Elem. Gramm., p. 39.

<sup>165</sup> Dial. Poschiavo, p. 12 n.

mil. *astove* (Bonvesin) sper *arte* (cfr. Seifert, Glossar), ligur. *stor*<sup>166</sup> transformà tenor *vor* (volere). Las „Gallo-italische Predigten“ publichadas da Foerster (Rom. Stud., III: 89) han: *estovra, estuf*, Patecchio (Prov. l. 11, Giornale di fil. rom., I: 233): *stove*, Flechia (Arch. gl. it., VIII: 393) addüa ün vegl genov. *stol*, sco in nos text (*o* pronunzià sco nel tud. *wohl*), ingiò cha la desinanza *-l* ais da declerar oppür our dad influenza da *vol, sol, dol* oppür plüttost our da *sto-el*, decleranza chi ais possibla per l'Engiadina. Il pled *arte* chi compara pro Bonvesin trais voutas (g'arte, n'arte, t'arte) declerà da Mussafia<sup>167</sup> ed Ascoli, plü bod eir da Meyer-Lübke sco *art'é* „e mestieri“ in analogia cun „est-opus“, ais da gruppar cun lomb. *erti, verti* (*hóo vertit livra* „ho dovuto finire“), que chi nun po surpender pro la connexiun cun *ver-*, ed ais da explichar cun Salvioni<sup>168</sup> da *oportere*. Lidfors<sup>169</sup> proponit cognitamaing *ardere*. Da metter in relaziun il pled lomb. berg. *arta(r)* cun *artare* (spagn. artar „nötigen“) o cun ital. *toccare*, chi vain eir dovrà nel sen da „stovair“, am para plü difficil. Sur da las otras expressiuns per „necessità“, chi as mantgnetan eir nel Tirol e Friaul, cfr. Mussafia, Beitr., 101 e Schneller, Volksmundarten, p. 134, Biondelli, Saggio sui dial. gallo-ital., 1853, p. 59.

Dal punct da vista da la lingua retorumantscha aise remarcabel, cha *stovair* vain dovrà persunalmaing. Forsa as podess — sco cha la teoria da *est-opus* sto far que saimper — declerar que per analogia p. ex. da *dovair*. Effettivmaing as douvra quaists verbs da las voutas promiscue, uschgliö correpuonda per regla *stovair* a tud. „müssen“ e *dovair* a „sollen“, e las condiziuns formalas e morfologicas per ün paradigma inter paran plü motivadas pro *stupere*. Ün *est-opus* ais in plü da presupponer ant cha la ledscha da la desinanza consonantica haja cumanzà as far valair. In rapport morfologic maina sün ün oter svilup l'eng. bassa *upöja* (=oppür) dad ün infinitiv

<sup>166</sup> Cfr. Arch. gl. it., XV: 78.

<sup>167</sup> Beitr., 101; Arch. gl. it., VII: 600; Gramm. d. rom. Sprachen, II: 244.

<sup>168</sup> Arch. gl. it., XVI: 104.

<sup>169</sup> Tractato di Bonvesin in: Scelta di curiosità lett., 127.

presuntiv *upöjar* (tenor Pallioppi, ma hoz incognit) regordand al rumen *op* (sper *opt*), scha propi da *opus* e na dal ital. *uopo* ais questionabel, ed in vista al sard. *obus* stovess *opus* dar *of(s)* sco *nef(s)*, cfr. nellas Gallo-ital. Predigten: *obs*, *os*<sup>170</sup>.

Perque am para da radschunar cunter *est-opus* nella lingua retorumantscha qualchosa chi nun vala per *stupere*. Resta amo da motivar plü detagliadamaing il svilup da la significaziun, saja chi 's vöglija admetter cun Walberg: *stupet* > *torpet* > *vacat* > *fallit* o sco cha Suchier e Meyer-Lübke l'interpreteschan: „starr- unabänderlich- nötig sein, müssen“.

23. *Stru(s)ch*, quia nel sen da „nahe“ sper *prosem*, l'expressiun engiadinaisa generala, exista eir in Eng. bassa sco preposiziun „neben, nahe bei“ (uschgliö *(da)sper*, eng. ota *ardaint-a*, surs. *vitier* (da), *vi tiers*, *da tier da*), intant cha 'l sursilvan nun cognoscha oter co il sen „kaum“ (eng. *a paina*), cfr. *il strusch* „das Kaumgenügende“. Quaistas significaziuns as laschan unir cun üna noziun fundamentala: „stret“ e perque Diez conguala il pled cul ital. *strozzato*, *strozza*, *strozzare*. Nus avain eir eng. bassa *struscha* (Mühe), sco nel lomb. (tenor Monti): *strusá* (\*extrusare) „stumplar, stanglantar, struschar“, *stroz*, *struzi* („Mühe“), a Bormio eir *struschi*, *struscia*, *struziar* e *strusciar* (influenzà da *strisciare* „strivlar“), affaticarsi etc.<sup>171</sup>, nel italian eir = „struschar, disfar“. Fingià las multifarias fuormas da l'Italia settentriunala, cun o sainza *s-* intensiv, bod cun *o* bod cun *u*, muossan, cha quia as masedettan plüs plects. Nel lomb. *stroz* (disordinamente) ais bain contgnü *trusá*, *trisa -sci-* (mescolare) da *trua*<sup>172</sup>, eng. *truscher* „reiben, mischen“, tirol. *trisar* (influenzà da „intridere“), eng. bassa *tuorsch* („trübe“), *-er*<sup>173</sup> da *turb-* (o *torqueo*, cfr. venez.

<sup>170</sup> Cfr. Filzi, Sintassi (Studi romanzi, XI), p. 86: no *m'a os or* (non ho bisogno d'oro), ligur. *osso* (ös'u).

<sup>171</sup> Cfr. Flechia, Arch. gl. it., III: 154; Salvioni, ibid. XIV: 215: *strugé* (strofinare); Ascoli, ibid. p. 338; Nigra, ibid. XV: 281; Mussafia, Beitr., 113; Schneller, Volksmundarten, p. 200.

<sup>172</sup> Walde, Lat. etym. Wb.: *torqueo*, *trua*, \**trusare*.

<sup>173</sup> Schuchardt, Rom. Etymol., II: 56 e passim (cfr. Paris, Mél. ling., 616 etc.; Thomas, Nouv. essais, p. 334); Huonder, Voc. Disentis, p. 103 (529): *tra-fusiare* > *truschar*; Battisti, Nonsb. Mundart, p. 141: *strou*; Mussafia, Beitr. 113: *struovo*; Schneller: *strof* < tud. trübe.

turgar, friul. torgul, turgul), bain eir nel friul. *in struch* (in disequilibrio), cha Schneller tradüa cun „im Begriffe zu stürzen“, per cupichar, e sco *stru(n)châ* „büttar intuorn“ fa derivar da tud. stürzen. Plünavant avain nus *stroz* (Bormio) „struzchand“, *strusá*, *strozigar* (=strascinare), correspondant a eng. *struzchar* „schleppen, verstreuen“, ma a Puschlav sper *stroz* „Mühe“, *strosá* etc. „schleppen, reiben“ ün *struscia* („Brust“), *struscià* („säugen“)<sup>173a</sup>. Sur da *strosch* (Bormio) „via d god stiappa“, surs. *trutg*, *truoz*, eng. ota *truoch*, eng. bassa *truoi*, cfr. Schneller, op. cit., p. 208; Lorck, Aberg. Sprachdenkm., 220; Gartner, Mundart v. Erto, p. 352; Zschr. f. rom. Phil., XXXII: 247; Ivi, Dial. Istria, p. 69; Jud, Bull. dial. rom., III: 7; Battisti, Nonsb. Mundart, p. 47. Sur da genov. *stroscha*, cfr. Parodi, Arch. gl. it., XVI: 344, lucch. *trozzolo*, Salvioni, ibid. p. 476, nonsb. *(s)tros* Battisti, Nonsb. Mundart, p. 141, Gartner, Judik. Mundart (Wiener Sitz'ber., 1882): *strusch* (tursus), torsolo.

Per consequenza am para, partind dal ital. *strusciare*, cha la noziun fundamentala „stringere, strictus“ dominescha nel eng. *strusch*<sup>174</sup>, chi declera eir *dastrusch* „nahe“ e *astrusch* „kaum“. Nella significaziun „schleppen“ (in Engiadina) ais eir da congualar pro Schöpf tud. *strutzen* (cfr. garden. *strots*), sper *strascinare*, tirol. *strazé*, friul. *strissinâ*, uschgliö *strisar*, *strichar*.

24. *Sves*, *vess*. Voliand far derivar quaista fuorma cun Ascoli da *\*(ip)su-ipsum*<sup>175</sup>, sco *stess*, -o da *istum-ipsum*, as stovess surgnir *\*sess*. Fingia il plü vegl documaint linguistic retorumantsch cun *sipse* muossa cha da bel principi *se-ipse* ais il fundamaint, dovrà plü tard per tuot las persunas, etimologia cha Diez da dal rest fingia pel surs. *sez*<sup>176</sup>. Ascoli excepescha cunter que, cha in quaist möd nun as lascha declerar ne il *se* in funcziun demonstrativa, ne la fuorma eng.: *svess*. Sia etimologia tschercha el da sustgnair mussand sül ital. *qu-esto*

<sup>173a</sup> Cfr. Arch. gl. it., XVI: 376.

<sup>174</sup> Cfr. Arch. gl. it., VII: 582; Pult, Parl. Sent, § 306.

<sup>175</sup> Cfr. Arch. gl. it., I: 103 e 215; Walberg, Parl. Cel., § 117, 155.

<sup>176</sup> Cfr. eir Stengel, Vocalismus, Diss. Bonn 1868, p. 44, e recentamaing Lutta, Dial. von Bergün (1923), p. 199.

(eccu-iste) per l'engiadinais e sül sicil. *ch-istu* per il sursilvan. Pertaunt il svilup da *se-ipse* ad ün augmait reflexiv immutabel enclitic podess star in connexiun culla appariziun singulara, cha 'l *se* proclitic (sa) avaiava la tendenza da substituir pustüt nel surs. ils pronoms personals nella prüma e seguonda persuna sing. e plur.<sup>177</sup>. Nella litteratura almain ais ella documentada a proporziun tard, circa intuorn 1600. Avant o davo svanescha suot l'influenza dal tudais-ch la posiziun proclitica dals pronoms persunals, chi pustüt tras l'infinitiv stovaiva favorir in quaist cas il mantegnimaint dal *se*, intant cha uschgliö, nel oriain da Erto davent ais üsitada l'enclisa eir dal pronom reflexiv. Da Sale<sup>178</sup> (surs., Surmir) declinescha: *jau se fida, ti se fidast* etc., nella bibla da Scuol<sup>179</sup>: *eug s'roug* „ich bitte euch“ etc., nel dialect da Gardeina<sup>180</sup> be nel plural nel sen reciproc (l'ün l'oter): *quan s'odon-se* „cura ans vezzain nus“, medemmamaing nel friulan<sup>181</sup> be nel plural: *no' o' si uardin, vo o si uardais* etc., quaist adöver as rechatta eir nels dialects franzes.

Per que chi riguarda il surs. *sets*, sper *mez*, *lez* (illum-*ipsum*) etc. tschercha Planta<sup>182</sup> ün sustegn in *buop*, *buoz* („Bube“) sper *buops*. Cfr. oters exairpels per -ss>ts pro Huonder (Voc. Disentis, p. 18 [444] n.) ingiö ch'üna substituziun directa ps>ts nun ais probabla. Las fuormas renanas sun: *sez*, *sasez(za)*, *mez*, *mi-mez*, *mamez*, *tatez*, *lez(za)*, *les(sa)*, *ilsez* (illos-ipsos), *nusez*, *vusez(zas)* etc. Our dal Grischun nun s'chatta ingüna parällela, causa cha utro p. ex. a Bivio-Stalla, Nonsberg, Gröden, Erto e nel Friaul vegnan dovradas fuormas a l'italiana: *stess i(n)stess*, *medem*. Ün *v* misterius han darcheu las fuormas engiadinaisas, in Eng. ota<sup>183</sup> *se sues(sa)*, pro Bifrun: *sves(sa)*, *a mi svess*, *eau -m'ues(sa)*, *m'vess*,

<sup>177</sup> Meyer-Lübke, Rom. Gramm., III: § 380; Arch. gl. it., VII: 455; Gartner, Gramm., § 111 e Handb., p. 213.

<sup>178</sup> Fundamenti della lingua retica, Disentis 1729.

<sup>179</sup> Cfr. Looser, p. 594.

<sup>180</sup> Gartner, Gredner Mundart, Linz 1879, p. 87; Vian, Gröden, 84.

<sup>181</sup> Pirona, Vocabol., p. LXVII.

<sup>182</sup> Arch. f. lat., Lex. XV: 395.

<sup>183</sup> Hutschenreuter, Syntaktisches (Rom. Forsch., 27), Diss. München 1909, 152.



*svess*; *te dues, te d'vess*, pro Bifrun eir *te t'uess, mves(sa), dves(sa)* etc.; *nus n's vess, uus svessa*, in Eng. bassa<sup>184</sup> *eu, tü, el svess* (Val Müstair: *maves, taves, saves*), *mai, tai, sai svess* (sper stess), *lges* („jener“, pro Champell, ma eir uossa) etc. dasper pro Champell: *im-, amvess, maina twess* (mena tu stesso). Gartner (Handb., p. 220) da üna decleranza, partind da *ad-nos* o megl *ad-vos-ipsos*: *a vus es>avuzes>azvés*, intant cha Meyer-Lübke accepta il *sibi-ipsi* proposit da Planta (l. c.).

Per il surs. sun da notar eir amo alch otras fuormas<sup>185</sup>, nempe *ij sezi, nus sezi* sper il plural: *sezs*, eir *da nus-etsch nusetschi, ancunter sezzi* e sumgiantas: *a nus tottij, tutgi* (sper nus tutts), que chi regorda fich al friul. *duch, duz*<sup>186</sup>. In Bregialgia<sup>187</sup> ingiò chi 's muossa l'influenza dal plural *-i*, sco a Puschlav e Bormio, chattain nus *gypsus>gess, gesch, getsch, capsas<cascha* (surs. cassa)<sup>188</sup>. Nel occidaint sco nel centro, eir nell'Italia settentriunala gnit del rest disturbà il *-ss* tras ün *i* sequaint<sup>189</sup>.

Eir in Engiadina s'avess podü spettar *ses*, cfr. eir *zäs* in Sent, tenor Pult da lat. *sese*. In *im-, amwess*, il prefiss ais da declerar our da *m'* chi avant consonant domanda ün vocal d'appoggi, cfr. *mensura>imsüra* (Eng. ota), *amsüra* (Filisur, Bravuogn), *minacia>immatscha* (Bifrun) *amnatscha* (Susanna, Bravuogn), *nec+gutta>anguot* (ibid.), eng. *ünguotta* etc. Nus avain eir in posizun proclitica avant consonant: *at(te), as(se), ans(nos), as(vos)*. Fuormas sco *te d'vess (te t'uess)* chapiblas per la seguonda persuna pon esser dovradas per l'analogia nella terza, sco in nos text *ils filgs d'vess*, ingiò, scha na dependant d'ün errur, as podess eir quasi impissar a *da se*

<sup>184</sup> Augustin, Ue. Syntax, Diss. Halle 1903, p. 18; Looser, Schulser Bibel, p. 595; Pult, Parl. Sent, p. 153.

<sup>185</sup> Arch. gl. it., VII: 437.

<sup>186</sup> Gartner, Gramm, § 73 e p. 83; Ascoli, Saggi lad., I: 512.

<sup>187</sup> Redolfi, Bergell. Dial., § 135; Michael, Dial. Poschiavo, § 89; Salvioni, Dial. Poschiavo, § 87. Cfr. eir Staaff, Dial. léonais (1907), p. 372.

<sup>188</sup> Cfr. eir *Lutta*, Dial. v. Bergün, 244—249, davart l'epentesi da *t* e Cipolla (Arch. gl. it., VIII: 212): *schoaz, ditz, ditza* „dieser“.

<sup>189</sup> Luzi, Subs. Dial., § 100; Walberg, Parl. Cel., § 253; Gartner, Gredner Mundart, p. 60; Arch. gl. it., II: 126.

*svess* o ital. *desso*. Sto eir preterir la possibilità, cha 'l tud. svizzer *seu*, *sew*, dovrà tenor Schmeller (cfr. eir Winteler, Kerenzer Mundart, p. 186) per tuottas trais persunas (pro Cipolla: *seiber*, *dauseibe*) ha podü influenzer l'adöver e la fuorma da *svess*, ma uschgliö füss *sibi-ipsi* — Meyer-Lübke, chi proponit plü bod istu-ipsu>stves, sves, chatta per uossa, cha que haja sias difficultats foneticas — fich bain possibel scha veritabelmaing podess nascher landroura \**sivés* e füss mantgnü be nel engiadinais. A la fin as podess supponer l'influenza dals oters pronomis demonstrativs: quel (kwell), quest, quai etc., schi nun as voul partir da *eus-sess* (illos-se-ipsos) etc.

25. *Toccar*. Il pled fundamental tudais-ch *tukkôn*, tud. mod. *zucken*, fin uossa admiss generalmaing, gnit miss in dubi tras la decleranza da Nigra<sup>190</sup>, a la quala aderit eir Ascoli. Fingia il sen originari da *toccar* (pichar, tunar) fa nascher suspet, medemmamaing la circostanza sorprendenta, cha 'l pled ais derasà nel inter territori linguistic rumantsch. Nigra proponit perque üna derivaziun cun -icare: *tudicare*<*tundere*, sco p. ex. lat. *tuditare*, ch'el tschercha da cunfirmar cun oters exaimpels, cha Gierach<sup>191</sup> explicet plü tard detagliadamaing. Tenor el ais la sincopa in \**tudicare* franzesa e nun podess mai dar per tuot las linguas rumantschas *toccare*. El declera lura *toquer* nel franzes settentriunal tras l'interjecziun proposta da Schuchardt<sup>192</sup>: *toc*, sco *tac-taquer*, ma per ital. *toccare*, franz. *toucher* resta el pro \**tukkon*, que chi ais il giüst eir tenor l'opiniun da Gaston Paris<sup>193</sup>. Be pro *g'c*: \**figicare*> ital. *ficcare*, franz. *ficher* etc. ais d'admetter tenor sia oppiniun üna sincopa generala per tuot las linguas rumantschas. Que ais tantüna significativ, cha fuormas sco *toquer*, *taquer* ed eir *attaquer* etc. s'inscuntran nel territori da *ka-* dal franzes settentriunal. Per decider tanter \**tagicare* (tenor Ascoli) e \**tacticare* (tenor Ulrich) nun as lascha dovrar il retorumantsch

<sup>190</sup> Arch. gl. it., XIV: 337 e XV: 107. Cfr. Revue d. lang. rom., V: 350.

<sup>191</sup> Synkope und Lautabst., p. 25. *Jud*: nun quadra neir pel rumen.

<sup>192</sup> Zschr. f. rom. Phil., XXII: 397; XXIII: 331. Usché \**toccar*.

<sup>193</sup> Romania, XXVII: 626. Cfr. eir surs. *rucchiar*, eng. *rudier*, *güdger*.

*squitschar*, siand cha que ais plüchöntscha da declerar cun Meyer-Lübke<sup>194</sup>, Stürzinger<sup>195</sup> e Huonder<sup>196</sup> da \**coactiare*, franz. ant. *quacier*. Franz. *empêcher* dal latin *impedicare*, cha Nigra indichet il prüm sco sustegn, considerescha *Gierach* cun *Gröber*<sup>197</sup> sco pled imprastà fich bod, dal originari franz. ant. *empedechier*. Per ital. *impacciare* (e sco pled imprastà nel retorumantsch) genov. ant. *inpaihá* (Arch. gl. it., VIII: 361), lomb. ant. *inpachiar*, *impagar* (ibid., XII: 409) — cfr. prov. *empa-char*, *empaitar* nel medem sen — nun admetta Meyer-Lübke (Etym. Wb.) ne \**impactare* ne \**impactiare* (cfr. Walberg, Cel., § 232) sco fuorma originaria per tuot las linguas ruman-schas, dimpersè el declera, cha las otras fuormas rumantschas sajan imprastadas dal frances. Franz. *doguer* „stoßen“, picard. *doké*, wallon. *dogé* ais da gruppar cun *docken* nels Pajais Bass, eir scha -g- da -ck- appara difficil<sup>198</sup>. Uschgliö declera *Gierach* plü bain co p. ex. Mass<sup>199</sup> co chi existan üna sper l’otra fuormas afonicas e fonicas -*cher* e -*ger*, nempe tras equalisaziun analogica nella conjugaziun.

Displaschaivelmaing manca amo üna exposiziun da la sin-copa nels dialects italians, chi füss interessanta per nossa que-stiun e d’importanza eir pella lingua retorumantscha. *Pedica* p. ex. da nel italian settentriunal tant *pedega*, *pega* co *peca*<sup>200</sup>, medemmamaing *radica* > lomb. *ráca*. Fuormas documentadas nel latin dan p. ex. *fodicare* > romagn. *fudgé*, *radicare* > \**raegar* > venez. *ragar*, abruzz. *rakkár*, *medicare* > medcuar Veglia (me-dicus > medco), surs. *medegar*, eng. *mediar*, *medgiar*, gardenic *mediá* (sco *plicare* > *pliá*, *plíeie*, *pléie*), friul. *medeâ*; *predicare*

<sup>194</sup> Etym. Wb.

<sup>195</sup> Zschr. f. rom. Phil., XXI: 135 davart: *excoacticare* da Täck-holm, p. 15. Genelin, Germ. Bestandteile e Pult, Parl. de Sent: tud. quetschen (*excoacticare* avess dat *squotschar*).

<sup>196</sup> Voc. Dis., p. 104 (530).

<sup>197</sup> Arch. f. lat. Lex., IV: 425.

<sup>198</sup> Cfr. Behrens, Beitr. 81.

<sup>199</sup> Die Entwickl. der lat. -care-gare im Franz. Diss. Kiel 1905. Cfr. eir la literatura pro Gerhards, Prähist. franz. Synkope (Gröbers Zschr. f. rom. Phil., Beih. 55).

<sup>200</sup> Cfr. Salvioni, Misc. Ascoli, 93; Battisti, Dent. expl. intervoc., p. 132 e passim.

> lomb. ant. *pricar*<sup>201</sup>, eir nel piemontais, pav. ant. eir *princhar*, gallur. *sprikká*, Veglia: *precur* (1. sing. pres. *prik*), surs. *perdegar*, eng. *predgiar*, *-char*, *fraudicare*>*fradgiar* (in nos text) pro *g'c*: *\*tagicare* e *(s)takk-are*>lomb. *taká*, surs. *taccar*, *tacchel*, eng. *tachar*, Erto: *také* sco in Val Gardeina, *ma tátcha* „Fleck“, friul. *tacá* ma *tache*, *ligicare*>lomb. *lecá*, surs. *lichiar* (Arch. gl. it., I: 73 = litgar, litg), eng. *lich*, *lichar*, gard. *leké*, *lekéda*, friul. *lecâ* ma *lechett*, uschgliö *siccare*>surs. *seccar* (Carigiet) e *secchar* (Conradi), eng. *sechar*, *sechá*, eir in Erto, lapro fuormas dal preschaint, prüma pers. sing. *sek* (cfr. Gartner, Mundart von Erto, p. 208 n.) sco *siccus*>*sek*, *carricare*>surs. *cargar*, eng. *chargiar*, gard. *chariá*, *chárie* etc.

Nel retorumantsch gnit palatalisà il *ka* a proporziun tard<sup>202</sup> e seguind al accent, pustüt eir dependent dal tun antedaint. In general as po eir quia pro *toccar* seguitar als diferents resultats da *ka-* e *cha*, in Engiadina ota (Bifrun) tuchier, tuoick, tuocchia, eng. bassa tucchar, tuccharai, tuquà, tuocca (hozindi toccar, tócca) sper p. ex. eug tuoch, tuocha<sup>203</sup>, tuchar e nel Friaul tochá, tohad, toche, da l'otra part surs. tucchar, suotselv. eir tochier (Arch. gl. it., I: 144), gard. tuké, eir a Buchenstein, Ampezzo, ma a Nonsberg tokjar. Cfr. eng. bucheda, buocha, bocca.

26. *Tramailg*, quia dovrà per „Grenzumzüge“<sup>204</sup>, uschgliö eir nel sen da „Schauspiel“ (Bifrun) ed in general nel sen da divertimaint, visita, pustüt per tramagl da sun o da sot. Quaist pled sta sainza dubi in connexiun cun ital. settentr. *tremacc*, *tramaz*<sup>204a</sup>, a Bormio: *ir a tramáz* (andare di sera a far lavori e conversazioni intime), *tramaz* eir in Engiadina (Ulrich, Susanna, p. 111 e 139), sco lomb. *magia*, *maglia* our da *macula* „fanestra“, propriamaing „macla nel mür“<sup>205</sup>, al che correpuonda fich bain l'eng. *tramagliar* (trans-maculare) nel sen

<sup>201</sup> Arch. gl. it., XII: 423; XIV: 213; Mussafia, Beitr. 91; Salvioni, Dial. pavese, 45. Surs. medegar, perdegar indichan il plü vegl svilup.

<sup>202</sup> Cfr. Meyer-Lübke, Gramm., I: § 433; *Dauzat*, Romania, 42: 32.

<sup>203</sup> Arch. gl. it., I: 239 n.; Looser, Schulser Bibel, p. 559.

<sup>204</sup> Pult, Ämter und Würden, p. 435.

<sup>204a</sup> Lorck, Aberg. Sprachdenkmäler, 30.

<sup>205</sup> Zschr. f. rom. Phil., XXII: 475.

da ir in visita pro üna matta „fensterln, hängern“. *Tramagl, tramegl* significha apunto visita, plaz. Cfr. eir Pult, Schweiz. Archiv für Volksk., Jahrg. 20 (Festschrift Hoffmann), pag. 259—273.

27. *Tschuncar*, part. eng. ota *tschunch*, eng. bassa *tschunc*, lomb. *cioncar*, friul. *conchá*, compara eir nel rumen<sup>206</sup> ed ais ün pled imprastà dal italian, in quai cas da veglia data, causa ch'el ais dal tuot popular eir nel rumen. Sco chi s'ha formà our da *mancus* un *monco*, uschea ais da declerar *cionco*<sup>207</sup> tras *ciocco* (tenor Diez, Zaccaria ed oters dal tud. *schock*) cun influenza da *truncus*. Cfr. eir Lutta, Dial. v. Bergün, p. 118 n. 4.

28. *Usché(a)*, *uscheja* nun correspuonda nella significaziun al franz. *aussi* (<al-sic, vegl ital. *alsi*, *altressi*) ma a *ainsi* (prov. *aissi*, vegl ital. *aisi*, *asi* = cosi) e tuna nel sur- e suot-silvan *aschi(a)*, a Tavetsch *usche*<sup>208</sup> (Disentis: *(a)scheia*) sco in Engiadina, mentre nel Tirol ais dovrà l'adverb documentà eir nel vegl italian: *insi* (in-sic), *nschi* (Gröden, Nonsberg) e nel Friul *cussi* (ital. *cosi*<eccum-sic). Uschgliö as inscuntran eir otras composiziuns, sco suots. *us-ascheia* (tenor Gartner, Gramm., p. 4, our dad \*ossa-sic, ussa, huossa e dander *uscheia* o *ascheia*), plünavant *ad-aschia*, *ualaschia* (Carigiet: nicht sehr zufrieden, nichts ganz recht), eng. *ualschi* „ebenso“, *uschettas* („also, so“, nel Val Müstair be: *ischeta*) sco ital. *cosita* (cosi+ita, Arch. gl. it., XV: 283) e *iscitre* (Vuclina = cosi, *iscita* = qui)<sup>209</sup>.

Tschertamaing as lascha declerar per \**al-sic* l'eng. *usché*, per il qual Huonder suppona ün *anš-*, *enš*, cfr. saltare > *sutar* (surs. *saltar*), *auzar*, (*d*)*uzar* (altiare), surs. *alzar* (Tavetsch sco nel eng.), q. v. d. nel sursilvan, ingiò fuormas cun o sainza *a-* alternan, as spetess la conservaziun dal *l* avant l'accent, causa cha in Engiadina *l* avant dental as vocalisa plü regularmaing co nella Surselva. Lapro sto observar, cha *si* dà *schi* in Engiadina ota (ma *usché*, *uscheja*) sco spicu > *spih*,

<sup>206</sup> Densusianu, Histoire de la langue roum., I (1908), p. 331.

<sup>207</sup> Cfr. Arch. gl. it., XII: 128.

<sup>208</sup> Cfr. Huonder, Voc. Disentis, 12 (438), 94 (520), 101 (527), 121 (547).

<sup>209</sup> Cfr. eir pro Merlo, Zschr. f. rom. Phil., XXX, 450: *allusci* (ellum-), *accusci* (eccum-), *assusci* (essum-).



amicu>*amih*, surs. *amitg*, a Bravuogn *schej* (ma *nische*, *madische*, eng. ota *madischi*, ital. *madesi*). Fonetica maing para da bastar eir *ac-sic* o *accu-sic* (prov. aissi), cfr. acerbus>eng. ota *uscherv* (eng. bassa pro Champell: *dshearw*, Disentis: *scharv*), *acidula*>eng. *uschievla* (surs. *scheula*); causa il custab inicial *a-* svanit na solum nella Sur- e Suotselva, dimpersè eir nels dialects lombards alpins e nel Tirol as dumanda giüstamaing scha l'*a* o *u* füss introdüt danövamaing eir a Bravuogn ed in Engiadin'ota zieva ün'aferesi. In quant a *aeque-sic* proposit da Diez ed acceptà da Körting sto observar \**aequalivus*>surs. *ulif*, ma eng. *gualiv*, *aequale*>eng. *eguel* (vegl eng. *inguel*, eng. bassa *ingual* cun epentesi da *n* davo el transit da qu>gw).

Eng. *uschigliö*, *uschlö(a)* correspuonda al surs. *schigliocc* e quaist pled deriva tenor Ascoli dad *aut-si-alioqui* o *si-alioqui*, chi nu declera pertaunt il vocal supponind ün *o* cuort o üna influenza dal *lō* (locum) e per il qual Walberg metta *aut-si-ali(o-l)oco*. H. Kjellman, chi ha stüdgia tant il franz. Ici-ainsi (Mélanges Vising, 1925), Autresi-aussi-ainsi (Studier i modern spräkvetenskap, IX, 1924) co Iluec-aluec-lues (Minnesskrift publ. da Filologiska samfundet a Gotenburg, 1925) constatescha trais fuormas fundamentalas: *ilöc*, *löco*, \**alöco* resplendats nel Grischun per *illò*, *allò* nel istess möd sco *eccu-hac*>eng. bassa *qua* (eng. ota *accò*, *cò*), *in-hac*>eng. ota *no* (sper *innò*), *in-hac*>eng. bassa *na* (sper *nan*, *naun*) *ecce-hac*>*atschò*, *illac*>*là* etc. Nel *schiglioc* as podess rechattar *loc* (<locus, eir *lou*) o *si-alio-loco* scha na *si-alio-hoc* o plüttost la fuorma da Kjellman: *si-iloc*. L'eng. bassa *uschlojas*, cha addüa Pallioppi e ingiò Pult mira üna desinenza adverbiala, as declera forsa our dad ün *uschloa*, sco *uschea* sper *uscheja*, cfr. eir C 82 *uschlea*.

29. *Zuond*. La questiun ais, scha nus avain da chefar quia cun ün pled primitiv tudais-ch o rumantsch. Ascoli (Arch. gl. it., VII: 591) chi vezza nel surs. *zunt* il sen fundamental: totalmaing, completamaing (cfr. Champell: *tzuond a fat*, franz. *tout a fait*, pro Stuppaun (ed. Jud, Annalas XIX): *tuot a zuond* „tuottafat“), propona *de-ipso-fundo*, cha eir Meyer-Lübke<sup>210</sup> e

<sup>210</sup> Che chi ais l'opiniun da Meyer-Lübke nel Etymol. Wb. nun ais dal tuot cler, suot *fundus* addüa el surs. *zund* ma suot *summitare*

Salvioni (Dial. Poschiavo, § 58) han acceptà. Per motivar il svilup da *desfuond-sfuond-zuond* addüa Ascoli sco exaimpels, ultra da *dis-honorem* > *znur*, ils trais consonants in *blasem*, chi ais però main conclusiv, cfr. eng. blastmer, lucch. biastimare ed ital. biasimo, surs. blasmar, e cha Meyer-Lübke (Etym. Wb.) e Salvioni (Postille ital. nella Revue de dial. rom., 4) nun recognuoschan sco roba indigena. A quaists aggiundscha Salvioni tessinai: *sundrá* (sfondare). Percunter fa derivar Ascoli eng. zundar (nettiar, spellar, tagliar d'avent), vegl *zuondaer*, da *ex-tondare*, que chi sta in contradicziun cul svilup da ex- nel surs. a *sch-*, nel eng. a *s-*, intant cha Meyer-Lübke accepta tenor la proposta da Huonder (Voc. Dis., p. 83 [509] n.) acceptada eir da Walberg (Parl. Cel., 114c): *desummitare*. Dalander deriva tenor Huonder (l. c.) tant eng. *zuonda*, *zundé* (las restanzas, las pletschas) co l'adverb *zuond* e *cunzuond* „mitsamt den Resten, ganz und gar“ (cfr. eir tud. gar-gerben), oppür possibilmaing d'ün abstract tsund-, sco surs. *dariet* < *redar*, e surs. *zun* < *dezun*, correspondent al tud. „rein, gar“. Glück (Die bei Cesar vorkommenden keltischen Namen, München 1875, p. 155) ha recurrü al celt. *sont* (fortis), intant cha Stürzinger (Romania, X: 257) tira in imaint il tud. *besonders*, tud. svizz. *bsunders*. Ascoli menzionescha eir *zünd* in *zündgelb* (tenor Stalder da *zünden*), lapro nus avain *zunder-rôt* e *zunzate* (dal Pustertal), *zunzi* „fich“ (Schöpf, Tirol. Id., p. 832) ed otras expressiuns tudais-chas sco *zend* (zu Ende), *zänt*, *zends* (ganz, völlig), cfr. las explicaziuns pro K. Brugmann (Die Ausdrücke für den Begriff der Totalität, Progr. Lips. 1894). A la fin ha Lutta (Dial. von Bergün, p. 139, n. 4) mussà cha *summitat* quadra bain cun *tsónt* in Bravuogn relativmaing al vocal, mentre *fundus* stovaiva dar *fuentes*, nun brichia *f* in *de-ipse-fundo*, chi ais crudà fich boded avant la diftongaziun dal *o*, ma el admetta eir la possibilità d'ün reflèss dal tud. svizz. *bsunders*, chi spieghess meglder il custab inizial.

---

chatta el tant la declaranza da Huonder pac probabla co quella dad Ascoli „lautlich und begrifflich schwierig“. -- La fuorma friul. *a fin fond* (del tutto, omninamente) adütta dad Ascoli nu comprova bier, siand cha *zuond* nun ais documentà là.

In rapport al sen *zuond* ais da tradüer sco üna particula augmentativa in general cun „fich, sten“, ma seguond Ascoli as sto partir d'üna significaziun fundamentala, sinonim cul ital. affatto „daffatta“, cfr. Decurtins, Rom. Forsch., XXXV: 47. Üna appariziun tuot a *zuond* singulara ais nel engiadinais (p. ex. pro Bifrun) l'adöver da nos pled per *totus*, eir sco plural: *zuonds* = alle, in qual cas, sco cha Hutschenreuter (Syntakt., p. 89) observa, el non vain resenti sco adverb ma sco numeral indeterminà. Il pled tud. *besonders* correspondent al vegl *sunder* exprima bainschi in prüma lingia üna separaziun o üna izolaziun, chi po esser, sco cha Tobler (Über Wortzusammensetzung, Berlin 1868, p. 112; cfr. eir Die deutschen Mundarten, hrsg. von Frommann, V: 362) fa resortir, güst usché bain üna inferiurità co ün superiurità, ma ils scrupels dad Ascoli cunter il svilup d'üna noziun da totalità, chi as resplenda eir nella composiziun surs. *cunzund* (eng. pustüt) e bain eir nell'expressiun citada da Pult: *serrar zont* (serrar cun la clav) in opposiziun a: *serrar via* (sainza clav), am paran fundats. Il svilup da la significaziun, cha Huonder presuppona „net, fich, complet, tuot“, as podess sustgnair cul exaimpel dal eng. bassa *schuber* (sauber, tenor Pult = tout à fait, Pallioppi: tuot; cfr. Stalder: suber und glatt nicht = durchaus nicht) e cun expressiuns sco: *clear sü nett* (Pult, § 60: tout à fait)<sup>211</sup>. Sinonim dal pled retic occidental: *zundar*<sup>212</sup> avain eir in *schubriar*, *-ergiar*, gard. be *mundé* (sper stlufé, stlofá „schälen, Schale“), friul. *smondeâ* (sper *mond* = ital. mondo) „nettiar“ dal lat. *mundare*, eng. *mundar* (nettiar, spellar). Eng. *mundella* e *zundella* sun eir dovrats l'ün per l'oter nell'istessa significaziun: restanza. In quaista connexiun ais da congualar friul. *mont*, (*a*) *mondi* (Pirona: piu del bisogno), gallo-ital. *munt* (bler) e vegl. genuais *monto*<sup>213</sup>, *mund* (Marche)<sup>214</sup>, Grado: *amundi* (molti)<sup>215</sup>, emil. *dimondi* etc.,

<sup>211</sup> Cfr. *schouber* (Arch. gl. it., VIII: 212) = muchio, massa, tenor Schmeller: schober, schubern, schübel (Haufe, Menge).

<sup>212</sup> Tuor, Dial. Lumnezia (Annalas, XXII: 251) = schubergiar.

<sup>213</sup> Arch. gl. it., VIII: 370.

<sup>214</sup> Zschr. f. rom. Phil., Beih. XI: 71.

<sup>215</sup> Revue de dial. rom., II: 91.

lapro pro Bifrun: *muntun*, uossa *mantun*, plects chi derivan probabelmaing da *multum*, *mundus* o *monte+abunde*<sup>216</sup>. Chi s'observa eir la connexiun sorprendenta tanter ils dialects grischuns e 'ls friulans, ingiò chi ais documentà *avunda*, *uonda* (nel plü vegl documaint retorumantsch: *a funda*)<sup>217</sup>, intant cha nel Tirol as fa valair l'ital. *assai*. Nos pled para pertaunt dad esser ün' appariziun particulara da la Rezia occidentala ed ais documentà vers mezdi be in Puschlav, cfr. Monti: *zont* ed in Bregiaglia, cfr. Guarnerio, Appunti lessicali bregagliotti, Ser. 4 n. 195: *zonda*. Tirol. *zonta* „Aufgeld“ correspuonda a eng. *gütta* (juncta). Sto eir congualar las combinaziuns da l'Italia settentriunala: *piunda* (plus+unde, Valle Leventina, scopür: *a onda*), *pronda* (per+abunde) etc. Scha veritabelmaing ün pled fundamental rumantsch ais contgnü nel *zuond*, as podess forsa eir pensar ad alchüns da quaists plects citats per massa o quantità, ma que ais amo questiunal, ingiò chi füss da tscherchar il prüm anè da la combinaziun e scha nus nun avain quia üna cruschada cun ün' expressiun tudais-cha, que chi para plü probabel, schi declera l'interpretaziun da Huonder almain il z- inicial.

<sup>216</sup> Flechia, Arch. gl. it., II: 340; Meyer-Lübke, Zschr. f. roman. Phil., XXI: 730; Bertoni, ibid. XXVI: 296; Salvioni, Romania, XXXVI: 233; Hammer, Rom. Lautwandel, Diss. Halle 1894, p. 38.

<sup>217</sup> Cfr. Huonder, Voc. Disentis, p. 90 (516), 94 (520) e 138 (564). Planta (Archiv f. lat. Lexikogr., XV: 391—399) constatescha eir cha *afunda* correspuonda al latin *salis* sco eir hoz, nel lombard alpin = sehr; cfr. eir *d'avunz* „mehr als genug“. Martineau (Roman or Rhæt. lang., p. 459 in Transactions of the Philol. Society, 1882) explichcha eir *zuond* our da *z'avund'a* „more than enough“.

**Regíster.**

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1. Agragia, agriar | 16. Guaifd, guaivdas |
| 2. Arbalgia        | 17. Huossa           |
| 3. Barbaröt        | 18. Patschier        |
| 4. Bler            | 19. Ponzers          |
| 5. Brich, brichia  | 20. Sain             |
| 6. Bütar           | 21. Schlubgiaschun   |
| 7. Cusinnar        | 22. Stovair          |
| 8. Cuvits          | 23. Strusch          |
| 9. Daint           | 24. Sves             |
| 10. Davo           | 25. Toccar           |
| 11. Dech, deck     | 26. Tramailg         |
| 12. Eir            | 27. Tschuncar        |
| 13. Eivna          | 28. Usche, uscheja   |
| 14. Frúa           | 29. Zuond            |
| 15. Giada          |                      |
-